

Szerkesztőség, kiadóhivatal és nyomda: Rm. Rez. Ferdinánd (Tözeff főherceg-ut) 4. Telefon: 151. Sürögnyelv: Közlöny. Arad. : Az Aradi Nyomda Vállalat tulajdoni kiadása és rotációs nyomása. Mecenek naponta reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: évente 840, félre 420, negyedévre 210, havonta 70 Lej. Külföldre havonta 50 Lej. Több : : Egves szám 3 Lej. Vasárnap 5 Lej. : (Bucurestiben 50 bant felár.) Hirdetések tarifa szerint : :

47-ik évfolyam, 303. szám \*

Főszerkesztő: STAUBER JOZSEF  
1897-1932.

\* Péntek, 1932. december 30

## Plakátragasztók büne

A plakátragasztó egyszerű kétkézi munkás. Napszámos, mert hiszen fizikai foglalkozásának szabad gyakorlását semmiféle képességhez nem kötik. Eppen ezért érthetetlen, hogy az új büntető törvénytervezet sajtó-szakasza miért helyezi egy nivóra a plakátragasztót, a rikkancsot és a lapkihordó-személyzetet például a sajtóorgánium felelős-szerkesztőjével, amikor arra kerül a sor, hogy megállapítsák: kít terhel a fokozatos felelősség ódioma egy-egy kifogásolt cikk megírásáért és megjelenéséért? Az új sajtórendelkezések tervezete, amelyek egyébként érthetetlen okokból vettek bele a büntetőtörvénykönyv súlyos keretét közé, nemcsak a cikkíró, nemcsak a felelős-szerkesztőt, a nyomdávalatott vonja felelősségre inkriminált esetben, hanem a lapvállalathoz tartozó adminisztratív embereket is, sőt ezek után a rikkancsokat, a kézbesítőket és a gyantlan plakátragasztót...

Csak egy kiragadott, de kirívó csodaborgara ez a fenti példa az új sajtótörvény-tervezetnek, amely az új büntető-törvénykönyv tervezetének keretei között minden valószínűség szerint januárban már a parlament elé kerül. Attól eltekintve, hogy egy-egy komoly napilap szerkesztésébe a lapkihordóknak, a rikkancsoknak és a plakátragasztóknak semmiféle beleszólásuk nem lehet, — viszont más módon nem biztosíthatják magukat a felelősségrevonás lehetősége elől — több ehhez hasonló képzelenség éktelenkedik még az új tervezet szövegében, amely minden másra alkalmas, csak arra nem, hogy a sajtótörvény joggyakorlata körül uralkodó zürzavart eloszlassa és világos kategóriák között szabályozza a sajtó felelőségének kérdéseit. Különösen áll ez a bizonyítási eljárásra, melynek keretei között ma sincs semmiféle egységes joggyakorlat az inkriminált cikk írójának megállapítására. Hol a rendőrség, hol az ügyész, hol pedig a vizsgálóbíró kezdi meg a felelőség kiderítésére vonatkozó eljárást, holott kézenfekvő volna, hogy minden egyes esetben a vizsgálóbíró járjon el. Az újságíró, akinek nem lehet fontosabb kötelessége, minthogy a közélet kinövésait, a közfunkcionáriusok visszaéléseit mindig az igazsághoz híven, tárgyilagosan vegye bonckés alá a nyilvánosság előtt, olyan kálváriás labirintusokat kell megjárjon egy-egy ilyen bizonyítási eljárás során, amely nemcsak az igazság kiderítésére vonatkozó eljárást késlelteti, hanem az újságíró is megakasztja hivatása gyakorlásában. Az ország és a közélet tisztaságának érdeke egyformán azt követeli, hogy a sajtó, — felelőssége teljes tudatában — zavartalanul végezhesse a maga munkáját. Viszont akkor, amikor a törvény mindenki számára egyformán, a köztisztviselők részére pedig fokozottabb mértékben írja elő a sajtóban elhangzott vádak tisztázását, nem lehet nagyobb és fontosabb érdek annál, mint az, hogy az igazságot minél rövidebb idő alatt tisztázzák. Erre vonatkozólag a tervezet az esküdtszék idejéig, avult intézményét kívánja feleleveníteni a sajtóügyek elbírálásában, ami ellen bizonyára számos tiltakozás fog elhangzani a parlamentben, hiszen olyan komplikált ügyekben, mint a sajtóval összefüggő jogi kérdések, nem lehetikusok érzelmeire, vagy szakértelmére bízni az érdemleges ítélelhozatalt.

Csak helyeselhető, ha a kormány az izmos kéz szigorával lép fel az időnként megjelenő, alkalmi sajtótermékek, közgyűlési kommunikációk és bankmérlegekre vadászó „közéleti bajnokok”, áhírlapírók és álszerkesztők garázdálkodásaival szemben. A nyomtatott betű és

## Megszűnik a román-olasz feszültség

Létrejött a megállapodás a két ország közötti clearing-egyezmény ügyében. --- Ötven százalékos transzfermoratórium a külföldi adósságokra. --- Magyarországgal is megkötötték a kereskedelmi egyezményt

**A kormánypárti sajtó az alarm-törvény alkalmazását követeli luniannal szemben**

*Bucurestiből jelentik:* A kormány jelentős sikerének könyvelhető el az eredmény, amely: a külföldi hitelezőkkel folytatott tárgyalásai, valamint az olasz-román clearing-egyezmény kérdésében elért. A külföldi hitelezőkkel folytatott tárgyalásokról érkező újabb jelentések számolnak be arról, hogy milyen kérelmekkel járultak még a kormány delegátusai a hitelezők elé. — Mint már jelentettük, az amortizációk február végéig történő felfüggesztésére vonatkozólag már létrejött a megegyezés. A román delegáció második kérelme az volt, hogy a hitelezők bizonyos könnyítések: biztosítsanak a kuponok fizetésénél. Az ajánlat szerint *Románia a jövőre is kötelezi magát, hogy külföldi adósságainak kuponjait pontosan fizesse.* Pénzügyi helyzetünkre hivatkozva azonban, a román delegáció egyben annak a kérelemnek is kifejezést adott, hogy

*járuljanak hozzá a hitelezők a kuponoknak*

### Ujabb tárgyalások a

Az Adeverul a politikai helyzettel foglalkozva, megállapítja, hogy annak homlokterében a külföldi adósságok, a genfi tárgyalások, valamint az olasz konfliktus kérdése áll. A külföldi adósságokra vonatkozólag már sikerült is eredményt elérni, amennyiben az amortizációk fizetését március 16-ig felfüggesztették. *Január 16-án kezdődnek meg a hitelezőkkel az újabb tárgyalások, amelyeknek az a célja, hogy a kérdést véglegesen rendezzék.* Az a körülmény, hogy a már megadott kedvezményénél semmiféle vita sem merült fel, arra enged következtetni, hogy a kormány fáradozásainak eredménye lesz és hogy a problémát sikerül kedvezően megoldani. *Lugojeanu* kereskedelmiügyi miniszter eddigi tárgyalásai Genfben is kedvező atmoszférát teremtettek. Az olasz konfliktussal kapcsolatban a lap megállapítja, hogy a kormány határozott állásfoglalásának máris eredménye mutatkozik. Remélhető — fejezi be cikkét az Adeverul — hogy a két ország közötti feszültség rövidesen megszűnik és ismét helyreáll a régi barátságos kapcsolat Románia és Olaszország között.

A római román kereskedelmi attasé jelenté, hogy az olasz kormány hajlandó január elsejei érvénnyel életbeléptetni a román-olasz clearingegyezményt, a bucaresti tárgyalások alkalmával megállapított feltételek és a lej hivatalos árfolyamának alapján. A kormány utasítást küldött

*felerészben devizában, felerészben pedig lejben való fizetéséhez.*

Annak elkerülése végett azonban, hogy tulnagylej-összegek kerüljenek ki a külföldre, a kuponok fejében fizetendő lejeket bizonyos ideig zárólva tartaná a Banca Nationala. Ezeket a könnyítéseket más dunamenti államok is megkapták. Az említett terv lényegében közel jár az ötven százalékos transzfermoratóriumhoz.

A fenti kérelem ügyében még nem történt lényeges döntés. A hitelezők ebben a kérdésben arra az álláspontra helyezkedtek, hogy megvárják Roger Auboin Párisba érkezését. A francia pénzügyi szakértő karácsonykor érkezett meg a francia fővárosba, ekkor azonban az ünnepekre való tekintettel a tárgyalásokat megszakították és így a döntés késedelmet szenvedett.

### külföldi hitelezőkkel

**a román kereskedelmi attaséval az egyezmény megkötésére.**

A magyar kormánnyal is folynak a kereskedelmi tárgyalások és a budapesti jelentések szerint a román és magyar kormányok megbízottai még a karácsonyi ünnepek előtt megkezdtek és a legutóbbi napokban folytatták a tárgyalásokat egy újabb kereskedelmi egyezményről, amelyet a tárgyaló bizottságok elnökei a mai napon parafáltak is. *A konvenció a román eredetű tűzita és tőrészaru Magyarországra való bevitelét, valamint néhány magyar árunak az import kontingentálása által érintett romániai exportját szabályozza.*

### lunian feltűnésteltető fmadása

Nagy feltűnést keltett egyébként bucaresti politikai körökben lunian brassói beszéde, amelyben a volt igazságügyminiszter a Banca Nationalát is támadta és azt állította, hogy a Nemzeti Bank a külföldön nagyarányú lejárásokat eszközöl. A beszédet a fővárosi lapok élénken kommentálják. A kormánypárti lapok megállapítják, hogy *lunian riasztó kijelentéseket tett és ezért azt követelik, hogy ismétlődés esetén alkalmazzák a volt igazságügyminiszterrel szemben az alarm-törvény intézkedéseit.* A Banca Nationala egyébként kommunikét tett közzé, amelyben erélyesen cáfolja lunian kijelentéseit.

a zizegő újságpapíros modern kalózai ezek, akiknek kisöprését a közéletből éppugy követeli a hivatása magaslatán működő sajtó mint a közélet érdeke. Mindezzel szemben a közérdek szolgálatában dolgozó, becsületos sajtó intézményének zavartalan működését egy valóban demokratikus szellemű kormányzatnak meg kell könnyítenie, elő kell segíteni olyan

emelkedett szellemű törvényekkel, amelyek csakis a közéleti tisztaság, a sajtószabadság és az elfogulatlanság jegyében születtek. Ezekből a szempontokból a jelenlegi tervezet hibái elárulják, hogy rendelkezései az érdekeltektől elvárható testület, lapkiadó képviselők meghallgatása nélkül készültek s ezért az egész terv fölösleges és életképtelen. (J.)

## Hosszu időre rendezzi az állam az ingatlan tulajdonosok adósságait

Maniu Gyula törvénytervezete megszüntetni kívánja a hitel-letargiát — Az állam fizeti a kamatokat

Ugy közgazdasági, mint politikai körökben, a szenzáció erejével hatott az a hír, amely szerint közvetlenül a szünet után, a parlament elé terjesztenek egy olyan javaslatot, amely

az ingatlanokkal fedezett összes adósságok kérdését rendezzi és ezeknek tellesen új alapokon való konvertálásáról intézkedik.

A mezőgazdasági adósságok konverziójáról, valamint a városi ingatlanárverések felfüggesztéséről szóló törvény tudvalevőleg nem rendezte véglegesen ezt a még mindig napirenden lévő problémát és ez késztette a kormányt arra, hogy újabb formulát keressen, amely hathatós faktorává váljon az anyira óhajtott gazdasági fellendülésnek. Sürgős megoldást tett szükségessé egyébként az is, hogy 1933. március 31-ikén hatályát veszti a városi ingatlanok, valamint a falusi nagybirtokok kényszervégrehajtásának felfüggesztéséről szóló intézkedés. A tervezet Maniutól származik azt a minisztertanács többször is megvitatta és ahhoz Titulescu külügyminiszter is hozzájárult.

A kormányt elsősorban az a szempont vezette, hogy a hitellel terén tapasztalható lethargia tovább nem tartható fenn.

Ezen a lethargián alig javított az, amikor a Semmitörvényalkotmányellenesség nyilvánította a konverzióról szóló törvényt. Az alkotmányon oly módon való módosítása, ahogy azt az államjogi problémákat nem ismerők követelték, olyan rezsimeket nyitott volna utat, amelyben a tulajdonjog nem jelentett volna egyebet fikciónál.

A kormány tehát olyan formulát keresett, amely az alkotmány intézkedéseinek figyelembe tartása mellett lényeges könnyítéseket jelent az adósokra nézve és kormánykörökből származó információk szerint, ezt a formulát meg is találták.

Az erre vonatkozó törvényjavaslat már el is készült és azt szétosztották a kormány gazdasági miniszterei között.

A törvénytervezet mindenekelőtt hosszú lejáratot biztosít az összes adósságok kifizetésére, ugyanakkor pedig precízen megállapítja a finanszírozás módját, valamint az állam hozzájárulását is.

Arról van szó, hogy az adósságokat minél hosszabb időre konvertálják azzal a feltétellel azonban, hogy az adósok a szóban lévő összegeket teljes egészükben kiizessék. Ezzel szemben a kamatokat az állam fizetné, egy évi huzásokkal kombinált amortizációs rendszer alapján, ami lényegesen könnyítene a pénzügyi helyzetet és a hitelzők helyzetén.

A törvényjavaslat végső megszövegét a napokban Maniu miniszterelnök végzi el, úgy, hogy a tervezet a karácsonyi szünet után

## Elévültnek tekintik

az aradi Ipartestület választott vezetőségének mandátumát

A városi Iparhatóság megteszi az előkészítőket a januári választások lebonyolítására

Általános érdeklődést kelt Arad Iparos-társadalmi körében az aradi Ipartestület vezetőségének ügye. Amint legutóbbi számunkban is már röviden hírt adtunk róla, a miniszterium leiratban szolgáltatta fel az illetékes hatóságokat, hogy végre is, több, mint három esztendő szünet után, tisztázzák az aradi Ipartestület vezetőségének kérdését, mert ez a nagymultú és tiszteletreméltó testület még ma is csupán „ad hoc” vezetés alatt áll.

A miniszteri leirat nyomán előkerültek azok a fellebbezések, amelyeket az 1930. év május hó 18-án megejtett választás eredményei ellen érkeztek be a városi Iparhatóság akkori vezetőjéhez, Pociolanu Jánoshoz, aki ezeket a fellebbezéseket, állítólagos felsőbb utasításra, „ad acta” tette. Érdekes, hogy sem a Lutai-féle városi tanács, sem a Radu-féle interimár-bizottság nem nyult hozzá ehhez a kényes iparos-problémához, amely végre is azonban újra szönyegre került. Attól függetlenül ugyanis, hogy az ügyben Vichu nagyenyedi iparügyi vezérfelügyelő már több ízben is járt Aradon, magának az iparügyi miniszteriumnak kellett kiadnia az írásbeli rendelkezést

## A. SÁMSON

uri szabóságában

4168

Arad, v. Salacz-ucca 1., a kolozsvári Sámson által szabva mérsékelt árak mellett készülnek a legutolsó divatszertű ruhák. Szövet újdonságokban nagy választék. Frakk és szmokingok modern szabása

elsőnek kerül letárgyalásra. Maniu már a napokban értekezésre lép az egyes pártvezetőkkel, akik előtt vázolni fogja a javaslat részleteit. Ezzel a miniszterelnök a hosszas parlamenti vitáknak akarja elejét venni.

Az Argus szerint a kormánynak az a szándéka, hogy ezáltal ne csak az adósok egyetlen kategóriáján segítsen, hanem kedvezményeket nyújtson mindazokkal az adósságokkal kapcsolatban, amelyek az összes ingatlanokat terhelik.

arra, hogy az aradi Ipartestület vezetőségének sorsát dűlőre juttassák.

Amint legutóbbi számunkban megintuk, az érdekeltek január hó 8-ára tervezik új vezetőségválasztó közgyűlésük megtartását. A városi Iparhatóság, amelynek vezetője Popa Gligore osztályfőnök, minden esetre két lehetőség dilemmája előtt áll. Vagy megerősíti ugyanis az 1930. május havában választott Ipartestületi vezetőséget, vagy pedig megteszi valóban a maga részéről is a szokásos előkészítőket egy új vezetőség megválasztására. Minden jel arra vall, hogy ez az utóbbi eset fog bekövetkezni, ha nem is január hó 8-án, mivel az Ipartestületi vezetőség egyharmadának minden évben lejár a mandátuma. Így az 1930. évben választott egész vezetőségnek lejárt már a megbízatása az eltelt három esztendő alatt, tehát szükséges, hogy teljesen új vezetőséget válasszanak. Mindez a miniszterium utasításának értelmében két hónapon belül dűlőre fog jutni és ha a munkakamarák felállításáról intézkedő törvény újabb nehézségeket nem támaszt, remélhető, hogy 1933. február hó végéig rendezést nyer az aradi Ipartestület problémája.

## MONTECARLO

fényben és árnyban

Irtá: RONAY MARIA

A játékkaszinó ünnepélyes felavatása

(4) (Utánnomás tilos)

Most új kezekbe kerül a koncesszió. Lefevre és Griois vásárolják meg, akiknek csendes társa Valmy herceg, Franciaország egykori híres marsalljának a leszármazottja. Az új tulajdonosok megint áthelyezik a játékbankot. Ezáltal a régi város közepére kerül, a rue Lorraine-ba a Villa Barbierbe.

Az új tulajdonosok újítással kedveskednek a vendégeknek: délben, este zene van a játékbankban. A háromtagú zenekar örült szenzációt kelt a csendes városkában. Állandóan csöndület van a kert kerítése körül, ha a zene szól, de a vendégek éppen olyan gyéren szállingóznak a játékasztalhoz, mint azelőtt.

Az sem segít hogy különböző címeken ünnepségeket rendeznek. A bábra meghívottak eljönnek táncolni, de nem játszanak. Még szép, hogy megcsodálják a kivilágított, virággal díszített termeket.

Sokszor órák hosszat egy lélek sem lép be az ürességtől kongó termekbe, ahol bémultan áll a rulett-gépezet pihen a fürge golyó. Az alkalmazottak szétszélednek sétálni, vagy lefekszenek aludni. De egy közülük messzelátóval kémleli az utat és ha felfedez egy odagyekvő vendéget, akkor füttyül. A megbeszélteikre összeszalad mindenki, ki-ki siet elfoglalni a posztját. A croupier helyére ül és forgatni kezdi a rulett-gépet, a vendégeknek maszkírozott személyzet pedig kirakja a zsetonokat és lármásan mondja be a téteket. A gyanútlan

vendég azt hiszi, hogy itt izgalmas játék folyik és maga is kedvet kap.

Az ártatlan csalásnak nincs sok eredménye. Éjfélkor, amikor trombitaszó jelzi, hogy bezárják a város kapuit és sietve elkotródik az a néhány szál idegen vendég, aki mégis játszott egy keveset, a két tulajdonos busan számolgatja a csekélyke nyereséget ami még a rezi fedezésére sem elég.

A játékbank közelében levő Café du Soleil című kávéházban a főpincér fizetőszökevény fogadja el a bank kétfrankos zsetonjait. Az elszámolás havonként történik és egy ilyen elszámolás alkalmával gyanusnak találják a tulajdonosok a beszolgált zsetonok nagy mennyiségét. Utánanéznak a dolognak és kiderül, hogy a szabályszerűen forgalomba hozott kétszáz ezer zseton helyett — háromszáz ezer van forgalomban.

A zsetonhamisítótakat nem sikerült ugyan kinyomozni, de a kétfrankos zsetonokat milder-esetre bevonják és nem engedélyezik többé, hogy a kávéházban zsetonnal fizessenek.

Rövid idő múlva még egy hamisítás okoz érzékeny veszteséget a banknak. Ezáltal az aranytekeréseket hamisítja egy vakmerő banda. Szerencsére még idejekorán észreveszik a dolgot és ettől kezdve nem fogadják el tekercsben az aranyat.

III. Károly állandóan sürgeti a szerződésileg kötött kaszinó építkezésének megkezdését. A játékbank tulajdonosai nem akarnak újat húzni a fejedelemmel, meg aztán maguk is azt remélik, hogy az új helyiségben több szerencsével operálnak majd, tehát rászánják magukat az építkezésre.

Hosszas keresgélés és alkudozások után sikerül nekik olcsón megvásárolni Rey gróf

telkét, a tengerparti sziklákön elterülő Montague de Speluges-t.

1858. május 13-ikán teszi le az első alapkövet a tizenkét éves kis trónörökös, Albert herceg. A babonás nép rossz ómennek tartja, hogy szerencsétlen napon, tizenharmadikán kezdik meg az építkezést, de a meghívott előkelőségeket ez a körülmény nem izgatja; ők a szerencsétlen napon igen vidáman mulatoznak Lefevre és Griois kontójára.

Az építkezés rendkívül lassan halad előre. A munkások és a vállalkozók minduntalan változtak és ilyenkor mindig szünetelt egy ideig a munka. A folytonos változásoknak az az oka, hogy az építetőknek nincsen pénzüik, nem tudják fizetni a vállalkozót, az meg nem fizeti a munkásait.

A babonás nép morogva emlegeti, hogy sohasem fogják befejezni a szerencsétlen napon megkezdett építkezést.

Nagynehezen azért mégis csak elkészül a kaszinó épülete, négyévi harc és vesződség után, 1862-ben felavatják.

Az építkezés tartama alatt a tulajdonosok több ízben folytattak megbeszéléseket a fejedelemmel és kölcsönösen meggyeztek abban, hogy csak úgy lehet életet teremteni a játékbankban, ha életet teremtenek a kaszinó körül is. Az kellene, hogy szép villák épüljenek a környéken és elegáns emberek lakjanak bennük, akik közül játékos is kiteljen, vagy akiknek a látogatói felkeressék a kaszinót.

Igen ám, de senki sem épített villát, rájára se jönnek az épülő játékbanknak. Hogy kedvet csináljanak az építkezéshez az embereknek, hirdetni kezdik, hogy ingyen adnak telket bárkinek, aki kötelezi magát arra, hogy építkezni fog. Még ennek a szédületesen csa-

# Tizennyolc milliós pert indítottak a hadügyminisztérium ellen az aradi törvényszéknél

**Kártérítést követel egy aradi hadseregszállító, mert nyolc évig nem szállíthatott a katonaságnak. — Tárgyalások — két milliós költséggel Szegényjogon perel 48 millió lejt a volt aradi bankigazgató**

Egyszerű, őszeshajú férfi Pópa Livius aradi hadseregszállító, aki most arról álmodozik, hogy két hónap múlva Arad milliomasainak sorába kerül. Azelőtt az egyik aradi kisbank igazgatója volt és nyugdíjazás után tette át működési terüenét a hadseregszállítás sok bajjal, vesződséggel járó, de jövedelmező foglalkozására. Most arról híres, hogy az utóbbi idők legnagyobb aradi polgári perreit, sok millió lej értékben ő indította meg az aradi törvényszéknél. Legutóbb beszámoltunk arról a harmincmillió lejes perről, amelyet Pópa Livius a gyulafehérvári római katolikus püspökség és gróf Majláth püspök ellen indított egy erdőkisajátítási ügyből kifolyólag. Az aradi törvényszék harmadik szekciója februárban tárgyalja a nagy pert.

Még tárgyalásra sem került a harmincmillió lejes per, amikor Pópa Livius már egy másikat, ugyancsak hatalmas összegről szóló keresetet nyújtott be az aradi törvényszékhez. Ezúttal a hadügyminisztériumot perelte be tizennyolc millió lejes kártérítésre. Az újabb nagy per érdekes előzményet a következők:

Pópa Livius 1919. óta szállítója a hadseregnek. 1922-ben felszólítást kapott a nagyszombati hetedik hadtesttől, tegyen ajánlatot több száz vagon takarmány szállítására. Pópa személyesen leutazott Nagyszombatra és ott megkötötte az intendatúrával a szerződést hatszáz vagon takarmány leszállítására. A szerződés megkötése után a hadseregszállító hazajött és megkezdte a takarmány összevásárlását. Sikertelenül is háromszáz vagon szénát szerezni, azonban időközben nézeteltéréssel támadtak az akkori intendánssal és a takarmányt nem vették át. Sőt, az intendáns előterjesztésére a hadügyminisztérium kizárta Pópa Livius a hadseregszállító sorából, azzal az indoklással, hogy nem tett eleget szerződésbeli kötelezettségeinek. Egyben kártérítésre perelte be Pópa Livius.

lozató reklámnak sincs fogalma. Ingyen se kell a telek senkinek...

Az újonnan épült kaszinó pompás termet épolyan üresen ásitoznak, mint a régi székely villában lévő termek. Vendég csak szóróvívósnak akad.

Lefevre és Griois anyagilag teljesen tökéremment az építkezésen. Fűnek-fának királják a koncessziót. Végre Lefevre egyik barátja arra figyelmezteti őket, hogy Párisban tartózkodik Francois Blanc, a hamburgi játékbank meggazdagodott tulajdonosa, annak kéne felajánlani a koncessziót Lefevre kérésére barátja felkeresi Blanc urat és megteszi neki az ajánlatot.

V.

Francois Blanc előbb diplomatikusan a közömböst játszóta és úgy tett mintha nem érdekelné a dolog. Később mégis azt mondja, hogy majd megfontolja az ügyet. Azzal elutazik.

1863. március 31-ikén délelőtt megjelent a kaszinó irodájában egy széles vállú, zömök úr, aki aranykeretes pápaszemet viselt. Őszülő fejéről leemelte a kalapját és bemutatkozott, hogy ő Francois Blanc.

Lefevre és Griois boldogan kinálták meg helyiely, de a különös ember nem ült le hanem letett az íróasztalukra egy papírlapot és így szólt:

— Önök át akarják adni a koncessziókat. Én hajlandó vagyok átvenni. Itt vannak leírva a feltételeim. Három órákor visszajövök és félnégy órákor továbbutazom a hajóval. Mielőtt Nizzába indulok szeretném lebonyolítani az üzletet.

Ezek után köszönt és faképnél hagyta a két ámuló embert.

(Folytatjuk.)

Az ügy az aradi törvényszék elé került, amely elutasította a minisztériumot követelésével, sőt hasonló álláspontra helyezkedett a temesvári tábla is, amely ítéletében kimondta, hogy Pópa nem követett el szerződésbontást. Ennek alapján most már Pópa lépett fel igényekkel és költségei megtérítését kérte a bíróságtól. Az elmúlt évben kapott jogerős ítéletet, amelyben összesen 718 ezer lejt ítélték meg számára költségek címén. Ebből 218 ezer lejt megkapott, úgy hogy még félmillió járt neki, amit be is hajtott. Az egyik aradi ügyvéd útján végrehajtást vezetett be az aradi pénzügyigazgatóság ellen, lefoglalta a kasszáját és ílymódon jutott pénzéhez.

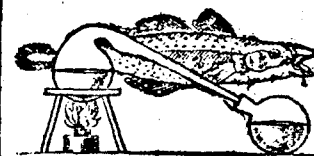
Ezzel azonban Pópa Livius részéről még nem nyert befejezést az ügy. A per egész tartama alatt mindent megpróbált, hogy a hadseregszállító sorából való törleszt semmisítsék meg, miután eleget tett kötelezettségeinek, a minisztérium azonban visszautasította a kérést. Beadványa szerint az aradi hadseregszállító nyolc év alatt összesen kétmillió lejt költött el az ügyre, anélkül, hogy 1931-ig sikerült volna elérnie rehabilitációját. Végre a táblai ítélet meghozatala után a hadügyminisztérium megsemmisítette a kizárást és ismét felvette Pópa Livius a szállító sorába. Az aradi hadseregszállító még ezzel az eredménnyel sem elégegett meg és most már nemcsak a kétmillió költségek megtérítését, hanem a nyolc esztendő alatt elvesztett üzleti hasznot is követelte a minisztériumon, amely azonban nem mutatkozott hajlandónak a követelés teljesítésére.

## Udvari vadászatra készülnek a Bánságban

Mocioni Antal fővadász-mester Bucarestből Aradra érkezett

Néhány héttel ezelőtt folyt le a nagyszerű udvari vadászat Arad- és Temes megyékben és értesülésünk szerint a közeljövőben megismétlődnek ezek az érdekes sportesemények. Mocioni Antal fővadász-mester, a Victoria Bank elnöke, tegnap Bucarestből Aradra érkezett, de csak rövid időt töltött Aradon, ahol egy-két közeli ismerősének elmondta, hogy legközelebb ismét udvari vadászatok lesznek, amelyekben főleg fácánra mennek, mert a nyulvadászatra tilalom áll fenn. Először Temes megyében tervezik a vadászatokat és Mocioni Antal az előkészületek megétele végett tegnap átutazott a szomszéd vármegyébe. A vadászat pontos ideje még nincs megállapítva.

Nem hivatalos forrásból származó, Aradon elterjedt hírek szerint arról is szó van, hogy esetleg a jövő hónapban a Retyezát öserdejében, a gróf Kendeffy birtokon is udvari vadászatot rendeznek, amely alkalommal medvék kivül más vadat nem ejtenek el. Erdély őstényveseiben már nincs annyi medve, mint évtizedekkel ezelőtt volt, mert a háborútól hazatér-



Xeresi bor  
vagy csukamájolaj?  
Melyik a jobb ízű?

Ha Önnek, vagy gyermekeinek csukamájolajat kell szedni, ne felejtse el, hogy az

**ELIXIR PANGAQUINE,**

a legfinomabb tokhai máj kivonathól készül, íze erősítő, a csukamájolaj minden hatásával rendelkezik és négyszer olyan erős

**A nagy üveg ára Lei 190**

Kapható gyógyszerárakban és drogériákban.

Hónapokon át tartottak a tárgyalások és miután eredménytelenül végződtek, Pópa Livius keresetet nyújtott be az aradi törvényszékhez, amelytől tizennyolc millió lejt megtérítését kérte. Ebből kétmillió lejt a költség és tizenhatmillió az 1923-tól 1931-ig szóló elmaradt haszon. Az aradi törvényszék harmadik szekciója ebben az ügyben is februárban tart tárgyalást, úgy hogy Pópa Liviusnak február hónapban egyszerre 48 millió lejt követelése dől el a bíróság előtt.

Az aradi hadseregszállító, aki most teljesen vagyontalan, szegényjogon perelte az aradi gróf Majláth püspököt, mint a hadügyminisztériumot. Csakis ílymódon perelhetett, mert a bélyegköltségek körülbelül 400 ezer lejt tettek volna ki, amit mostani vagyoni állapotában nem tudott megfizetni. Pópa Livius most izgatottan, reménykedve várja a februárt, számolja az elmúlt napokat, mert ha a bíróság az ő javára dönti el a két nagy pert, úgy két hónap múlva a szerény aradi hadseregszállító Arad egyik leggazdagabb emberévé válik... Ha... ez a két betű már sok ember reménykedésének forrása volt... Ki tudja, Pópa Livius talán nem csalódik benne...  
Marosi Rudolf.

orvvadászok tömegesen pusztították ezt a különben is kivesző félben lévő állatfajt. Emiatt az illetékes hatóságok erősen korlátozták a medvevadászatokat s minden vadásznak évenként legfeljebb csak két medvét szabad zsákmányul ejteni. A lelőtt medvét mindaddig tilos a vadászat helyéről elszállítani, amíg az országos állattani intézet szakértőt nem küld ki, aki pontosan megállapítja, hogy az elejtett medve milyen fajhoz tartozott és csak ezután adja meg az elszállítási engedélyt. Megemlítjük még, hogy a medvebőr ára a súlyos pénzvisszonyok miatt harmadára csökkent. Ezelőtt egy kifejlesztett medve bőrért 7-8 ezer lejt adtak a legnagyobb erdélyi szörnykereskedők, most azonban 2-3 ezer lejnél több nem érhető el. Egyébként Erdélyben a legnagyobb vadászterületek Brassó megyében, a magas hegyek között fekvő Hétfalu környékén vannak, ahol az őserdőkben még most is évszázadok előtti csend honol, tehát a vadállomány nem zavarja el a kirándulók serege.

**CORSO-MOZGO!**

**MA UJÉVI SLAGER-PREMIER!**

Nagy állózáttal került előbb megszerezniük  
**ANNYONDRÁ** idej legjobb filmjét

**KIKI!** 2 journal,  
**FOX és RÁDIO NEWS.**

**RENKIVÜLI SZILVESZTERI ELŐADÁS** szombaton este  
11 egyenyed órákor

Ezen előadáshoz minden 20-ik látogató újévi malacot kap.

Jegyelővétel máától, minden előadásra!

a d. u. 3 órákor!

**SOHA TÖBBÉ  
SZEREM!**

Operett a tengerről.  
Nizza és Montecarlo eredeti felvételével

**Lillian Harwey,  
Harry Liedke,  
Felix Bressart.**

**J E G Y L E I S.**

## Véres kozáklázadás Oroszországban

Hirek szerint száznegyvenezer kozák fellázadt a szovjet-rezsim ellen. — Éhínség Oroszországban. — Tömeges összeesküvések

Varsóból jelentik: A lengyel fővárosba érkező moszkvai jelentések szerint véres kozáklázadás tört ki Kubában, ahol mintegy 140 ezer kozák lázadt fel a szovjet rezsim ellen. Amint a felkelés híre Moszkvába érkezett, azonnal intézkedés történt, hogy nagyszámú vörös katonaság szállja meg a fellázadt Kubán területét. A jelentések szerint a lázadók és a katonaság között rendkívül elkeseredett összeütközésre került a sor és a harc közel 10 napig tartott. A hatóságok a kozák vezérek közül 59-et statáriális uton halálra ítélték és nyomban ki is végezték. Tizenötezer kozákot pedig, akiket sikerült letartóztatni, Szibériába deportálnak. Mindezeknek az intézkedéseknek ellenére a helyzet rendkívül súlyos Kubában és minden pillanatban egy újabb lázadás kitörése várható.

Moszkvából Berlinbe küldött magántávírók arról számolnak be, hogy a vörös hadsereg vezetői és Stalin között nagyon elmérgesedett a viszony. Ez különösen a moszkvai garnizonban áll fenn, ahol már csaknem nyíltan Stalin-ellenes hangulat nyilvánul meg. Ennek következtében Stalin úgy határozott, hogy a moszkvai garnizon 25 magasrangú tisztjét szolgálton kívül helyezik, illetve letartóztatják. Ez már meg is történt. Hogy ezeknek az előkelő katonai személyiségeknek az őrizetbevétele feltűnés nélkül történjen, a letartóztatásokat úgy vitték keresztül, hogy valamennyiüket fontos megbízásokkal különböző városokba küldötték és utközben tartóztatták le őket. Valamennyiüket csukott automobilon visszavitték Moszkvába és ott a katonai börtönökben helyezték őket el.

A hangulat azonban nemcsak a moszkvai garnizonokban nyugtalanító Stalinra nézve, hanem az egész vörös hadseregben, amit különösen az idéz elő, hogy az ország minden részéből éhínségről érkeznek jelentések. Olyan kijelentések is elhangzottak egyes magasrangú katonatisztek részéről, hogy a mai kormányrendszert meg kell bukztatni és helyébe egy ugynevezett munkás-paraszt kormányt választani, amely ne internacionális, hanem nemzeti érdekeket tartson szem előtt. Érdekes megemlíteni, hogy Stalin legújában elrendelte, hogy a moszkvai garnizon egy más városban helyezték el és Szovjetország fővárosában csúnya a GPU szervezet emberei helyettesítsék

## Veszélyben a Balkán békéje az olasz-jugoszláv ellenségeskedések miatt

A jugoszlávok szerint Olaszország annektálni akarja Albániát. — Hivatalos cáfolatok, amelyek senkit sem nyugtalanítanak meg

A olasz-jugoszláv probléma egyre inkább foglalkoztatja az európai politikai köröket, annál is inkább, mert a két ország között kiéleződő ellentétre válló események azt éreztetik, hogy ez az ellenségeskedés a Balkán békéjét veszélyezteti. Legutóbb Belgrádban nagy izgalmat váltott ki az olasz-albán kérdés. A jugoszláv fővárosban ugyanis hírek terjedtek el, amelyek szerint Olaszország és Albánia között vámunió létesítéséről indultak meg tárgyalások. Egyelőre úgy az olasz, mint az albán hivatalos körök cáfolnak, azonban ezek a kormánykommunikációk a legkevésbé sem váltották ki a veszélyt: szímatoló jugoszláv körökben a kívánt megnyugvást. A jugoszláv sajtó élénken foglalkozik a kérdéssel és kifejt, hogy Olaszország ezzel a lépéssel voltaképpen a kezdő lépéseket szeretné megtenni Albánia annektálá-

az eltávolítandó katonaságot. Ugyancsak ez a jelentés közli azt is, hogy a szovjethatóságok letartóztattak 94 diákot, akik szovjet-ellenes propagandát fejtettek ki a parasztság körében, azt hangoztatván, hogy Szovjetország a nyomor szélén áll, mivel nincs elegendő élelem a lakosság ellátására.

Az angol fővárosba érkező tudósítás szerint az összes oroszországi gyárakban és nagyobb üzemekben szabadságra küldték a tisztviselőket és munkásokat egy részét, úgy, hogy újévig több mint 1 millióra szaporodott a munkanélüliek száma.

## Boris bolgár király az ablakból nézte végig az uccai harcokat

Veszélyes helyzetbe került a király. — Megsebesült egy katonatiszt, akit Irasziala mellett talált el egy golyó. — Kézigránátot dobott az újságírók felé

Szofiából jelentik: A Szófiában lefolyt uccai harcokkal kapcsolatban — amelyekről az Aradi Közlöny mai számában beszámolt — Boris király a minisztertanáccsal egybehangzóan elhatározta, hogy a legszigorúbb rendszabályokat veszi igénybe a macedon testvérharc megakadályozása érdekében. A királyt palota előtt lefolyt ütközetet Boris király is végignézte. Eppen politikusokkal tárgyalt a királyi palotában, amikor az uccán az első lövések elhangoztak. Az uralkodó nyomában az ablakhoz

## Bukás fenyegeti az új francia kormányt

Párisból jelentik: A szenátus pénzügyi bizottságának a kincstári utalványok kiadására vonatkozó határozata könnyen a Paul Boncour-kormány bukására vezethet. Ez a határozat ugyanis arról szól, hogy a kincstári utalványok nem öt, hanem csak kétmilliósoz legyenek. Paul Boncour viszont ragaszkodik az öt millióhoz és bizonyára felteszi a bizalmi kérdést. Ha leszávazzák, úgy ismét kormányválság várható.

Londonból jelentik: A Daily Telegraph diplomáciai levelezője arról értesül, hogy a közeljövőben Paul Boncour és Schleicher találkoznak egymással. Nem valószínű azonban, hogy Boncour, országa közvéleményére való tekintettel, erre a találkozásra komolyan gondol.

## Borzalmas bányakatasztrófa Magyarországon tizenhárom halottal Felrobbant a bányalég. Gondoskodnak az áldozatok családjairól

Bonyhádról jelentik: A nagymányoki bányában tegnap éjszaka borzalmas szerencsétlenség történt. Bányalégrobbanás következtében a beomló tárna maga alá temette az ott dolgozó tizennégy munkást, akik közül tizenhárom nyomban meghalt, míg a tizennegyedik áldozat a szekszárdi kórházban a halállal vívódik. Megállapítást nyert, hogy a szerencsétlenségért senki sem felelős. A katasztrófa idején a villanygéppel éppen re-

pesztés történt és a bányászok elhúzódtak a repesztés színhelyéről. A repesztés következtében fejlődő bányalég azonban éppen arra húzódtott, amerre ők vonultak és így keletkezett a szerencsétlenség. A bánya igazgatósága már közölte a szerencsétlenek hozzátartozóival, hogy életük végéig gondoskodik róluk.

A szerencsétlenségről egyébként a nagymányoki kőszénbánya igazgatósága a következő jelentést adta ki:

A Salgótarjáni Kőszénbánya Rt. kebelébe tartozó nagymányoki kőszénbánya Szarvasaknájának ötödik szintjén szerdán éjjel az egyik fejtés-összeeresztésekor robbanás történt. A szerencsétlenségnek tizenhárom halálos áldozata és egy súlyos sebesültje van. Valószínű, hogy a robbanást vagy szénpor, vagy szültőlég okozta. A szerencsétlenség időpontjában történetesen a bánya területén tartózkodott a pécsi bányakapitányság kiküldöttje, aki nyomban megindította a vizsgálatot.

A nagymányoki csendőrség és a pécsi bányakapitányság kiküldöttjei, valamint a Salgótarjáni Kőszénbánya Rt. képviselői egész nap folytatták a vizsgálatot a katasztrófa ügyében. A délelőtti folyamán megérkeztek Nagymányokra a budapesti igazgatóság kiküldöttjei is, akik szintén belekapcsolódtak a vizsgálatba. Ugyancsak a délelőtti folyamán csendőrerősítés érkezett Nagymányokra, a csendőrségnek azonban nem akadt sok munkája, mert Nagymányokon nem történt rendzavarás. A vizsgálat végső megállapítása szerint a szerencsétlenség este kilenc óra tájban, kevéssel a munka befejezése előtt történt. A katasztrófa idején villanygéppel repesztettek az aknában, a tizennégy munkás elhúzódtott a repesztés helyétől, a robbanás után azonban a bányalég abba az irányba terjedt, amerre a munkások húzódtak s így egy kivételével, életüket veszítették. A szerencsétlenséget csak egy fél óra múlva vették észre.

Ujévi malacok, bőrs pecsenye, sertés hús óriási Eiselénél volt választékban, olcsó árak mellett Szabadság-tér

# Szilveszter a Vadászkürtben! Reggelig tartó 20 számból álló szenzációs műsor. — Asztalrendelést elfogadunk!

## Pop C. István kamarai elnök elítéli az új büntetőkodex tervezetét

„Sajtóügyekben nem megfelelő az esküdszék biráskodása” — A tervezet ellen támadást intéznek a bucaresti-i lapok

Bucurestiből jelentik: Alig készült el az új büntetőkodex tervezete, a bucaresti-i lapok máris heves támadást iréznek a tervezet ellen, amelyről megállapítják, hogy számos hibával, téves felfogással rendelkezik. Főként az ellen tiltakozik a fővárosi sajtó, hogy a büntetőtörvénykönyv egyszersmind sajtótörvény is legyen.

— Az új sajtótörvényre feltétlenül szükség van, — állapítja meg többek között a Dimineata — de ennek problémája nem oldható meg a büntetőkodex keretei között. Furcsán hat, hogy a büntetőtörvénykönyv állapítja meg, milyen feltételekkel lehet valaki egy lap felelős szerkesztője. Ez valahogyan azt a benyomást kelti, hogy az újságírás önmagában véve már büntény. A sajtó organizálásáról szóló paragrafusoknak nem itt a helyük s ezért teljes egészükben ki kell venni ezeket a büntető kodexből.

A lap ezután rámutat a tervezet egyik paragrafusára, amely szerint hat hónaptól egy évig terjedő börtönnel büntetik azt, aki tiltott műtetre rábir valakit, vagy egyáltalában tanácsot ad hasonló ügyben. Ugyanezt a büntetést kapják azok, akik tanácsot adnak valakinek arra nézve, hogyan kerülje el a gyermekáldást. A lap kijelenti, hogy sehol a világon, ilyen törvényparagrafus nem létezik. Rámutat arra a fontosságra, amelyet a büntetőtörvénykönyv az ország polgárainak életében betölt s hangsúlyozza, hogy vigyázni kell, nehogy ebbe a nagyfontosságú törvénybe jóvátehetően hibák, vagy tévedések csusszanak be.

Az Aradi Közlöny munkatársa az új büntetőtörvénykönyv-tervezet sajtónovellájára vonatkozólag beszélgetést folytatott az Aradon tartózkodó Pop C. István kamarai elnökkel. A

### Három filmsztár — Három kedvenc:

Lillian Harwey,  
Willy Fritsch,  
Willi Forst

fonja Ont és családját szórakoztatni SZILVESZTER estén a CENTRAL-mozgóban.

### Merényletet tervezett a bucaresti-i gyors ellen egy kisenevi kommunista diák

Csernovitzból jelentik: A CFR vezérigazgatóságához ma egy idejében megakadályozott vasuti merényletről érkezett jelentés. A Csernovitzból érkezett értesítés szerint Bumbac Vasilie váltóőr és Mihail Ioan váltókezelő ma reggel, amikor a szokásos vonalvizsgálatot végezték, megleptek egy Pogoja nevű kisenevi diákot, aki éppen ekkor akarta az 5-ös számú váltót átváltani. A két CFR-alkalmazott elfogta a menekülni igyekvő diákot, akit átadtak a legközelebbi rendőrnek. Pogoja kihallgatása alkalmával kiderült, hogy a bucaresti-gyorsvonat ellen akart merényletet elkövetni, ugyanakkor pedig megállapítást nyert az is, hogy a fiatal diák egy kommunista sejt tagja és ettől kapott megbízatást a merénylet véghezvitelére.

törvényhozó testület alsóháza elnökének véleménye nem lehet közömbös, amikor az eddigi tervek szerint az új törvénytervezet már januárban a képviselőház elé kerül. Pop C. István kamarai elnök a következőket jelentette ki:

— Az esküdszék intézményének visszaállítását, illetve a sajtóügyek elbírálására tervezett szerepüket egyáltalán nem tartom a törvénytervező szerencsés gondolatának. Nézzük csak gyakorlati szempontból a kérdést: a mai körülmények között az esküdszéki tagság főleg terhet jelent az illető kiválasztott kereskedőre, iparosra, ügyvédre, orvosra, stb-re nézve. Az esküdszéki tagsággal járó kötelezett-

## Aradot súlyosan érinti a román—olasz gazdasági feszültség

Az aradi és vidéki exportőröknek hatvan millió lej követelésük van Olaszországtól. — Beszélgetés egy aradi olasz vállalat vezetőjével

A Románia és Olaszország között keletkezett gazdasági surlódások időszzerűvé teszik annak feltárását, hogy Aradot és egész környékét milyen súlyosan érinti a két állam differenciája. Aradról és környékéről már a háboru előtt is rendkívül sok fát, szenet, élőállatot, főleg vázmarhákat, szárnyasokat, tojást és lisztet szállítottak Olaszországba. A régi szoros kapcsolatra való tekintettel a háboru után az olasz textil- és fonál-nagyipar Aradot választotta bázisul eme tömegcikkek Erdélyben való terjesztése céljából. Emlékeztet, hogy évegett tíz évvel ezelőtt Aradon olasz kolónia alakult, amelynek tagjai olasz társaságot is szerveztek és olyan jól érezték magukat, hogy a nyelvüket is megtanulták. A háboru előtt itáliai iparcikket nálunk nem lehetett látni, mert gyöngé mi-nőségük miatt nem engedte be az állam.

— Békeidőben majdnem kizárólag angol cernát, osztrák és cseh vásznat, pamutot, fonalat tartottunk — mondotta az Aradi Közlöny munkatársának egy régi aradi nagykereskedő.

A háboru után, mint ismeretes, nagyon forszírozták az olasz gyártmányok kivitelét, az állam támogatásával egész csomó új gyárat alapítottak Mussolini, aki legnagyobb versenytársát: a cseh ipart mindenünnen ki akarta szorítani. Arad és környéke évenként hatalmas szállítmányokat kapott és sokmilliárdos üzleteket bonyolított le az olaszokkal. Ennek ellenében tőlünk is sok fa, liszt, élőállat, szárnyasok, élelmiszerek stb. kerültek Itáliába és az aradi cégeknek most is kb. 60 millió lej követelésük van. Ez a kellemes gazdasági állapot tavaly óta sajnalatosan megváltozott. Hogy mi ennek az oka, azt a legnagyobb olasz gyárakkal összekötésben álló aradi engros üzlet vezetője, aki Olaszországban nevelkedett, a következőkben foglalta össze előttünk:

— A háboru után a regátból petroleumot, benzint, Aradról lisztet, olajmagvakat, Arad-környékéről szárnyasokat, szarvasmarhákat, sertéseket stb. szállítottak Olaszországba, amely a legutóbbi hónapokig pontosan fizetett a romániai cégeknek. Mi cernát és pamutfonalat kaptunk Olaszországból, mert ezekből Romániában ugyszólván semmit sem gyártottak a kereskedelem számára, tehát a belföldi iparvédelemről ezekben a cikkekben nem lehet szó. Romániára nagyon kedvező volt ez a szoros összeköttetés

ségek alól tehát mindenki igyekszik majd kivonni magát: akik pedig ottmaradnak a tárgyalásokon, azok nem lesznek azok az elemek, a kiknek judiciumára szükség volna. Azt is lehetlenségnek tartom, hogy egy-egy jogi kérdés-komplexumot laikusok elbírálásának vessenek alá, akiket nemcsak saját foglalkozási körük, hanem maga az idő múlása is befolyásolhat. Az esküdtek, akiket a bíraskodás rendes, napi elfoglaltságuktól tart vissza, sok esetben néhány óra elteltével türelmetlenekké válnak, ami azután a döntés meghozatalánál is befolyásolhatja őket. Egészen más a helyzet a bíránál, akiknek más elfoglaltságuk nincs és teljes idejüket a peres ügyeknek szentelhetik. Ezek azok a kirívó momentumok, amelyek miatt az esküdszéki intézményt egyáltalán nem tartom megfelelőnek és véleményem szerint a büntetőtörvénytervezet parlamenti vitájában lényeges változtatásokon fog még átmenni az egész szöveg.

Pop C. István egyébként csütörtökön este Konopra utazott, hogy zavartalanul folytathassa pihenőidejét és erőt gyűjthessen a parlament elkövetkezendő munkájához. (—ab.)

és ennek dacára a fentebb említett cikkeket, sőt még a nyerspamutot is a kontingentált áruk közé sorozták s megtiltották a behozatalát. Emiatt Romániától Olaszország sem vásárolt semmit, sőt zár alá vette azt a közel egymilliárd lej kitevő összeget is, amivel az olaszországi cégek a romániai exportőröknek tartoznak. Egyébként a legutóbbi kimutatás szerint a román-olasz külkereskedelmi mérleg Románia javára félmilliárd lej aktívát tüntet fel. Mivel a behozatal csaknem lehetetlenség, igazán nem tudjuk, hogy mit fogunk-tenni. Az aradi vámhivatalnál most is három vagon árunk fekszik, mert mostanig nem kaptunk a kontingens-bizottságtól engedélyt.

Távozás előtt körülnéztünk a nagy üzletben, a cérnagombolyító-műhelyben, a raktárakban, amelyekben a sok alkalmazott elmélyedve dolgozott és otthon bizonyára arról beszélnek, hogy mit rejt számukra a holnap? (B. L.)

EVEK ÓTA SZIVBOL ÖN CSAK AKKOR FOG NEVETNI,

ha SZILVESZTER estőjén elmegy a SELECT-mozgóba és megnézi

HAROLD LLOYD

első németnyelvű beszélő filmjét, címe:

„A moziőrült”.

### Súlyos szerencsétlenség áldozata lett Mary Pickford

Egy ivlámpa esett a világhírű filmsztár fejére

Londonból jelentik: Mary Pickfordot, a híres filmdivát súlyos szerencsétlenség érte. Egy hollywoodi műteremben filmfelvételezés közben az Atelier egyik hatalmas ivlámpája a fejére esett s a művész nő eszméletlenül terült el a színpadon. Az elalélt művésznőt Douglas Fairbanks vette ölbe és vitte öltözőjébe. A diva fején és vállán szenvedett súlyos sérüléseket.

Modern ujévi ajándékok nagy választékban M. FISCHER legolcsóbban: üveg- és porcellán-nagyáruház Fehér Kereszt épület

# HIREK

## Feltámadt örökségek

Az amerikai nagybácsi regéje nálunk már régen nem kelt hatást és kételkedő váhívonogatással fogadják az emberek egy-egy fantasztikus amerikai örökség hírére is. Az örökség-periodus lejárt, mint ahogyan minden konjunktúra vége elkövetkezik egyszer. Pár évvel ezelőtt átlag hetenként robbant egy-egy örökség-bomba. Az embernek szinte eléllt a lélegzete attól a sokmillió dollártól, amit pár hónapon belül örökölték a boldog erdélyiek. A szerencse felváltva klotogatta meg az egyes városokat, hol Kolozsváron, hol Temesváron, hol pedig Aradon lett egyik napról a másikra dollármilliomos valaki. És azután megkezdődött az idegölő hajszja a milliók után, levelezések, ügyvédek, kérdezősködések, tárgyalások és a végén azon vették észre magukat a „boldog” örökösök, hogy nyakig usznak az adósságban, de a dollárhalmaznak se híre, se hamva. És azon vették észre magukat a bizakodó hitelezők, hogy a jövőendő dollármilliomosoknak hitelezett pénzek valahol — a stratoszférában usznak...

Öt vagy hat évvel ezelőtt keltett nagy izgatást az Aradi Közlöny cikke, amelyben megírta, hogy a városházára értesítés érkezett, amely szerint Amerikából keresik Pintér Enoch nevű elhunyt amerikai gyáros hozzátartozóit, akikre körülbelül hetvenmillió dollár vár. A levél egy amerikai közjegyzői irodából érkezett és a felhívás nyomán egymásután jelentkeztek a Pintérek, akik mind igazolni tudták, hogy leszármazottai az elhunyt amerikai nábobnak. Rövid időn belül Romániából, Magyarországból, Jugoszláviából összesen háromszáz Pintér rendezett versenyfutást a hetvenmillió örökség után. Hogy az amerikai közjegyző mit keresett, a mai napig bizonytalan. Biztos viszont, hogy többet keresett, mint a Pintérek, akik súlyos ezreket áldoztak az ügyre, a jövőendő milliók reményében. Két évig tartott a hajszja és közben megérkezett Detroitból a hivatalos értesítés, hogy ott semmiféle Pintér Enochról nem tudnak. Az örökség-ügy — mint a többi előtte és utána — szabályszerűen elakadt...

Most újra levelet hozott a posta. Egy magyarországi közjegyző érdeklődik az itteni Pintérek felől. A legendás örökség mesebeli Fönixként támadt újra fel s ha minden szabályszerűen megy, úgy a közeljövőben újabb versenyfutás indul meg — a holdbéli milliók után. (—rosi.)

**— IDÓPROGNÓZIS:** A hőmérséklet némi csökkenése, egyébként változás az időjárásban nem várható.

5, negyed 8 és negyed 10 órakor:

**CENTRAL MOZGÓ:** Kettős burleszkműsor. I. CHARLY — COWBOY. II. PINTY ÉS PONTY MINT KALANDOROK.

**SELECT MOZGÓ:** AZ ÉGIG NYULÓ VÁROS. Erkölcskép. Főszerepekben: MAUREEN O. SULLIVAN, THOMAS MEIGHAM és MYRNA LOY.

**ELŐKÉSZÜLETBEN:** HAJNALI MERÉNYLET. Hatalmas UFA-sláger. Főszerepekben: KARL LUDWIG DIEHL, ERY BOS, THEODOR LOOS, PETER LORRE. — **KADETTEK,** Nagyszabású katonadráma. Főszereplők: ALBERT BASSERMANN, TRUDE von MOLO és JOHANNES RIEMANN.

**— A Monopol új elmöke.** Bucurestiből jelentik: A kormány Hoitescu Ion mérnököt négy évre a Monopol igazgatótanácsának elnökévé, míg Stan Vidrigin mérnököt, a CFR volt vezérigazgatóját a kataszteri tanács alelnökévé nevezte ki.

**— Reorganizálják a szakoktatást.** Bucurestiből jelentik: A januári parlamenti ülészakban a közoktatásügyi minisztérium törvényjavaslatot nyújt be a szakoktatás reorganizálásáról.

**— Városi választmányi ülés.** Botioc Elek dr. polgármester péntek délután négy órára hívta össze Aradváros tanácsának állandó választmányát. A tárgysorozaton több érdekes közigazgatási ügy szerepel.

**— Volt aradi huszárezredes halála.** A régi aradiak még emlékeznek gróf Grimaud d'Orsay Olivér nyugalmazott ezredesre, a mezőhegyesi állami ménés egykori parancsnokára, aki Rakosszentmihályon 88 éves korában most elhunyt. A népszerű ezredes ménési parancsnok korában csaknem naponta megfordult az aradi előkelő társaságokban és később rövid ideig Aradon is lakott.

**— Meghalt egy volt liberális miniszter.** Bucurestiből jelentik: Ion Bradisteanu jogszerinti szenátor, volt liberális köznevelési miniszter 70 éves korában meghalt.

**— Éhségstrájkba kezdtek a brassói kommunista tüntetés letartóztatottjai.** Brassóból jelentik: A legutóbbi kommunista tüntetésből kifolyólag letartóztatott dr. Kahána Ernő, ismert pszichológus, Dudás József és Löwinger Dávid ma éhségstrájkot kezdtek, mert a rendőrségről még mindig nem kísérték át őket az ügyészségre.

**— A SCHNEIDER-CREUSOT ÁGYUGYÁR MEGVÁSÁROLTA A NÉPSZÖVETSÉG FÉLHIVATALOS LAPJÁT.** Párisból jelentik: A Populaire értesítése szerint, a Népszövetséghez közelállott Journal de Geneve című genfi sajtóorgánus megvásárolta a párisi Schneider-Creuzot ágyu- és löszergyár. A lap leleplezése nagy feltűnést keltett.

**— Véget ért a sztrájk a buhusi posztógyárban.** Bucurestiből jelentik: A buhusi posztógyárban kitört sztrájk kedvező megegyezéssel befejezést nyert.

**Régi aranyát, ezüstjét beváltjuk**

legmagasabb napi áron, vagy átdolgozzuk modern fazonokra

**Dukász Testvérek**

arany- és ékszerárú üzemből Arad, Str. Gojdu 3.

**— A bucuresti-i kamara akciója a munkanélküliekért.** Bucurestiből jelentik: A bucuresti-i kereskedelmi és iparkamara felhívást tett közzé, amelyben arra kérte a kereskedőket, hogy számláik értékének fél százalékával járuljanak hozzá a munkanélküli tiszviselők segélyalapjához. A magánalkalmazottak ugyanennyivel járulnak hozzá a segélyalaphoz.

**— Az aradi házadókvető bizottságok pénteki programja.** Az aradi házadókvető bizottságok pénteken a következő uccákban munkálkodnak: A kettős számú bizottság Gájban folytatja munkáját, a hármas számú bizottság a Strada Obedenaru (Csorda-uccában), a négyes a Strada Petru Rares (Baross Gábor-ucca), az ötös a Strada Penes Curcan (Lövész-ucca), a hatos Strada Marasesti (Kossuth-ucca), a hetes a Doamna Balasa (Purgly Lajosné-ucca), a nyolcas a Strada Rahovei (Mihály-ucca), míg a kilences számú bizottság az Alfa-telepen végzi a házadókvetőseket.

**— ANARCHISTA MERÉNYLET KÉSZÜL A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁGI ELNÖK ELLEN.** Athénből jelentik: Bizalmasan érkezett hírek arról tudatták az athéni politikai rendőrséget, hogy külföldi anarchisták vannak utban Athén felé, azzal a szándékkal, hogy Zaynis elnök ellen merényletet kövessenek el. A rendőrség megtette a szükséges óvintézkedéseket.

**— Aki friss és egészséges akar lenni és nem akarja, hogy kemény legyen a széke, folyton fájjon a feje és bőre tele legyen mindenféle pattanással, az igyék hetenként egyszer-kétszer reggelizés előtt egy pohár természetes „Ferenc József” keserűvizet.** Közokházakban végzett orvosi megfigyelések szerint a Ferenc József vizet különösen a gyomor-, bél- és májbetegség használják szívesen, mert ez minden kellemetlenség nélkül biztonságosan hat. A Ferenc József keserűvizet gyógyszerárakban, drogériákban és tisztviselőkben kapható.

**— Ittas társaságok véres verekedése Bucurestiben.** Bucurestiből jelentik: Tegnap este a Strada Rondul Bisericei-n két ittas társaság összeverekedett. A verekedés során kések is előkerültek és a társaság tagjai közül három súlyosan megsebesültek. Kettőt a sebesültek közül: Topcea Tomát és Constantin Gheorghhe Savat, életveszélyes sérülésekkel szállították a kórházba, míg a harmadik sebesült: Constantin Gheorghhenek állapota ugyan súlyos, de nem életveszélyes. A támadók, akik minden valószínűség szerint, szintén megsebesültek, elmenekültek.

**— Olcsósági hullám a Magyar Otthonban.** Kedélyes mulatság színhelye lesz szombaton a Magyar Otthon nagyterme, ahol a legolcsóbban ehet, ishat, szórakozhat mindenki. Kitűnő cigányzene. Reggelig tartó tánc.

## Valutacsempészésen értek egy budapesti gyárigazgató feleségét

Lengyelországba akarta vinni az uriaszony a pénzt, hogy Svájcba feladhassa

**Bécsből jelentik:** A budapesti Bachrich- gyár igazgatójának, Zipper Leonak feleségét a bécsi rendőrség tettenérte, amikor táskájában 197 ezer svájci frankot akart kicsempészni Lengyelországba. Zipper egy svájci cégnek tartozott, ezért vásárolta a frankot, hogy azt felesége kivigye az országból és Ausztrián keresztül Lengyelországba csempéssze. Onnan ugyanis az összeg szabadon adható fel Svájcba. A gazdasági rendőrség 12.000 schilling pénzbüntetésre ítélte az uriaszonyt, aki ellen ezután külön büntető eljárás nem indul.

**— Ruhát osztott ki szegény gyermekeknek az aradi Orthodox Izraelita Nőegylet.** Mint minden évben, az aradi Orthodox Izraelita Nőegylet az idén is kivette részét a szegénysorsu gyermekek szokásos téli felruházásának akciójában. A nőegylet rendkívül agilis elnöknője, Rothschild Nándorné, Hirschler Simonné, Scharfstein Jakabné, Friedmann Adolfiné, Reich Alfrédné, Krieger Eizigné, Chillewitz Józsefné, dr. Salzbergerné, Schwarz Sándorné, Hirschfeld Ilonka, Klausner Hermanné, Hacker Miksáné, Glück Albertné, Láng Illésné és Birafeld Simonné nőegyleti tagokkal, hosszú heteken keresztül fáradhatatlanul dolgozott a kiosztásra került ruhaneműek összegyűjtésén. A ruhaneműek kiosztása csütörtökön délután három órakor történt meg a zsidó elemi iskolában ahol ez alkalommal 154 szegénysorsu gyermeket ruháztak fel. Az ünnepélyes kiosztás előtt Rothschild Nándorné meleg szavakkal üdvözölte a megjelent érdeklődőket, azonkívül a gyermekeket akik között azután szétosztották a csomagokat. Az Orthodox Izraelita Nőegylet ezen humanus akciójára a legmesszebbmenő dícséretet és elismerést érdemli meg.

**— Legkelemesebb, legideálisabb, legenyhébb haszajtó a Solvo pirula.** Egy doboz 20 lej. Földes-gyógy-szertár.

**— Árlejtések a városházán.** Aradváros gazdasági hivatalában csütörtökön zajlott le a városi vízüzemek anyagszükségletének fedezésére hirdett árlejtés vaslemezekre és vastraverzekre. A kocszolás eljárásnál használatos, valamint a vízporlasztásra szolgáló vaslemezekre az Astra-gyár kapta meg a város rendelését 160.000 lej értékben, míg a szükséges vastraverzek és lemezvátyuk szállításával az aradi Andrányi Károly és Fiai céget bízták meg 180.000 lej értékben. Az árlejtés eredményét pénteken terjesztik a városi állandó választmány elé.

**— A kisjenői római katolikus iskola karácsonyi ünnepélye.** Karácsony másodnapján a kisjenői római katolikus iskola jól sikerült gyermekelőadást tartott az óraposkór nagytermében. A nagyszámú közönség élénk tetszéssel és sok tapsal fogadta a hatalmas, mintegy hatvan főnyi gyermek-szereplő mesejátékait. Az előadás és a mulatság megrendezése Takács János plébános és Boros Károly tanító érdeme. Műsor után hajnalig tartó, kitűnő hangulatú tánc következett, melyhez a zenét az Ifjúsági Egyet zenekara szolgáltatta.

## Mindenki figyelmébe!

Magyar okiratok román nyelvre való hiteles fordítását, átváltást, beadványok és nyomtatványok román szövegűzését, és fordítások hitelesítését osszítom!

**Mitra I. Sándor,** törvényszéki hites román-magyar, magyar-román fordító és tolmács ARAD, Bulevardul Regele Ferdinand No. 6. (Az udvarban jobbra).

**— Letartóztattak egy tolvaj aradi cselédleányt.** Még ez év októberében történt, hogy Hajdu Zsuzsanna Feketegyarmatról Aradra került 22 éves cselédleány ellopta a vele együtt szolgáló Maccica Mária gyűrűjét. A rendőrség bevezette a nyomozást. A tolvaj leányt azonban nem sikerült elfogni, mert elszökött Aradról. Ma egy államrendőrségi detektív felismerte Hajdu Zsuzsannát az uccán és letartóztatta.

## Ujra interveniál

### Aradváros vezetősége a vasuti viadukt ügyében

Amint az Aradi Közlöny megírta, a város átadta a forgalomnak a vasuti átjárót helyettesítő ideiglenes gyalogjárót, amely a Mosóczy-telepet a belvárosi részekkel köti össze. Amint előbbi hirdásunkban is kifejtettük, ezzel az ideiglenes megoldással sem a Mosóczy-telepi lakosság, sem pedig a városvezetés nem tekintheti megoldottnak a viadukt problémáját. Éppen ezért elhatározták — mivel Camarasescu volt kamarai elnököt neveztek ki a CFR vezérigazgatói székébe — hogy a viadukt ügyében újabb lépéseket fog tenni. Szükséges a vasutigazgatóságnak végre is belátnia, hogy saját kötelessége a szétszedett viadukt mielőbbi forgalombahelyezése.

Ebben az ügyben Botioc Elek dr. polgármester rövidesen Mercuta helyettes vezérigazgatóval lép érintkezésbe, hogy Aradváros vezetősége a helyi CFR-képviselőt vezetőségével egyetértőleg kezdjen hozzá az újabb intervencióhoz a bucaresti-i központban.

— Károly király kitüntette Bartók Bélát. Bucurestiből jelentik: II. Károly király a román kultur-érdemrend első osztályu lovagi keresztjével tüntette ki Bartók Bélát, a neves magyar zeneszerzőt, aki tudvalevőleg régi román népdal-motívumok gyűjtése terén is nagy érdemeket szerzett.

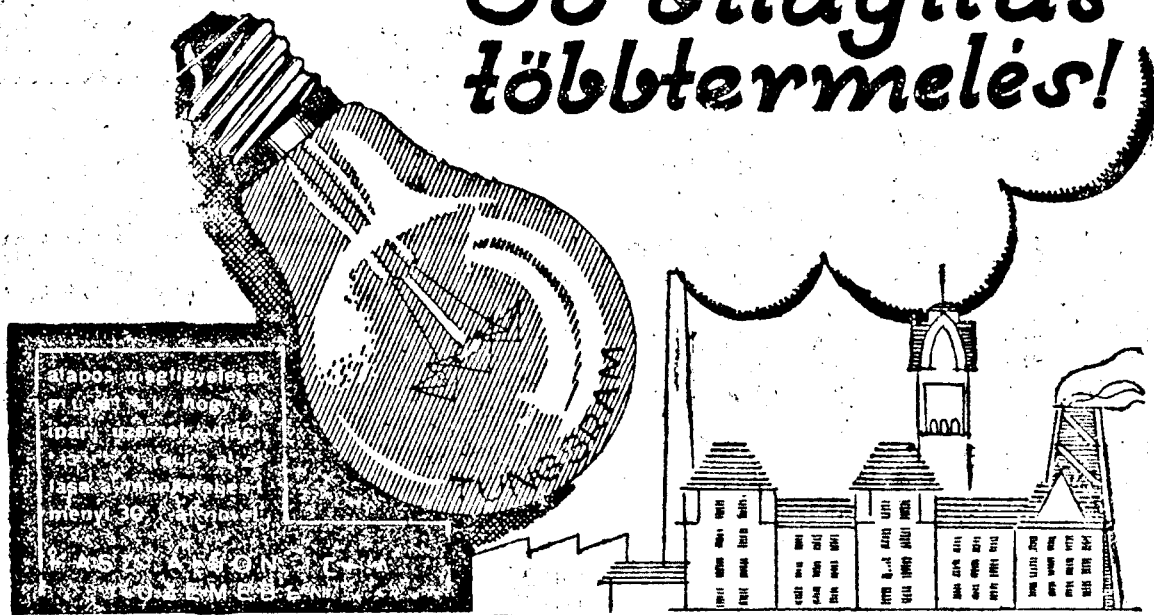
— 250 millió dolláros kártérítési per Kreuger amerikai igazgatói ellen. New-Yorkból jelentik: Az Airway Trust Companynak, a megbukott International Match Companynak, a Kreuger-koncern amerikai testvérvállalatának menedzsera a társaság nyolc igazgatóját 250 millió dollár erejéig kártérítésért beperelte. Arra alapítja követelését, hogy szerinte az International Company vétkes könyveléssel, ellenőrzés nélkül Kreuger Ivarnak engedte át a vezetést és ezzel megszegtek felügyeleti kötelezettségeiket.

— Két gyermek börtönhalála a kigyuladt karácsonya miatt. Szikszórol jelentik: Karinyák József szikszói lakos három gyermekét: József nevű fiát, valamint Magda és Erzsébet nevű leányát lakásán hagyta és munkába távozott. A lakásba zárt gyermekek meggyújtották a karácsonyfát, hogy újra átélvezzék a karácsonyest örömeit, elővigyázatlanságuk folytán azonban a karácsonyfa tüzet fogott, majd lángalobbantak a szoba berendezési tárgyai is. A tüzet az ablakrészekben kitóduló füstől a szomszédok vették észre, akik feltörték a lakás ajtaját. A szobában a két leányt megfulladva találták, a fiút pedig súlyos égési sebekkel eszméletlen állapotban. Az életben maradt fiút a szikszói kórházba szállították.

— Botrányt rendezett a tárgyalóteremben az elítelt spirítiszta médium. Budapestről jelentik: Különös botrány színhelye volt ma délelőtt a büntetőtörvényszék egyik tanácssterme. A délelőtti órákban hirdettet ugyanis ítéletet a törvényszék Schadt-tanácsa László László, az ismert spirítiszta médium és betörő, valamint társainak büntetésében. A törvényszék László Lászlót 5 évi szigorított dologházra ítélte. Amikor az elíteltet kivették a tanácssteremből, hirtelen dühöngeni kezdett, ordított és nekirohant két nagy üvegajtónak, amelyeket betört. Közben felkapott egy fivegdarabot és fel akarta vágni ereit. A fogházőrök csak nagy harc árán tudták ártalmatlanná tenni és cellájába kísérni.

— Sikertelen árverés báró Gerliczy Félix kastélyában. Budapestről jelentik: Báró Gerliczy Félix hegyfalusi kastélyában ma a magyar államkincstár hatezer pengő adótartozása miatt — mint megirtuk — árverést tűzött ki. Ma kellett volna megtartani az árverést, amelynek alkalmával számos érdeklődő jelent meg a hegyfalusi kastélyban, ajánlattevő azonban nem akadt. A báró képviselője erre lefizetett 2000 pengőt és kérte az árverés elhalasztását, ami meg is történt. Báró Gerliczy Félix neve az utóbbi napokban több ízben szerepelt a nyilvánosság előtt. Mint ismeretes, a bárót azzal gyanúsították meg, hogy vagyonát kicsempészte Vaduzba és ott holdingot alapított. Gerliczy báró különben jelenleg a Lichtenstein hercegségben él.

## Jó világítás többtermelés!



# TUNGSTROL

É G Ó T!

— A borossebesi szövetkezet jubiláris karácsonya-ünnepélye. A borossebesi fogyasztási szövetkezet, ünnepélyes külsőségek között ülte meg fennállásának huszonöt esztendő jubileumát. A közhasznú és érdemes munka visszatekintő szövetkezet vezetősége a jubiláris ünnepség programját — az intézmény tradícióihoz hiven — a szociális szellem jegyében állította össze, amennyiben a nagyjelentőségű évforduló alkalmából karácsonya-ünnepséget rendeztek, amelyen a község közigazgatási és egyházi vezetőin kívül Borossebes lakosságának számos tekintélyes polgára is megjelent. A karácsonya-ünnepségen husz szegénysorsu borossebesi gyermeket juttatott a fogyasztási szövetkezet karácsonyi ajándékhoz: étel- és ruhaneműkhez.

— Szilveszter-est az Iparos Otthonban. Szombaton este 9 órai kezdettel nagyszíves est lesz a közkedvelt Iparos Kulturházi Vignszinpad rendezésében. Reggelig tartó tánc. Belépődíj adókkal együtt 15 lej.

### URANIA-mozgó

MA, pénteken d. u. 5, fél 8 és fél 10 órakor

## BEN HUR

Nagy történelmi film, új színes másolat. Főszerepben: RAMON NOVARRÓ.

Délután 3 órakor ifjúsági előadás: **Ereyncaosz.**

SZILVESZTER-ÉJJELE nagy károgató műsor ingyenes sorsolással.

— Súlyos botrányok Berlinben egy magyar író darabjának bemutatóján. Berlinből jelentik: A berlini Deutsches Theater a napokban mutatta be a magyar származású Hágy Gyula „Isten, császár és paraszt” című szindarabját. Az előadások alatt estéről-estére súlyos politikai botrányok játszódtak le, amelyek verekedéssé fajultak, úgy, hogy a rendőrség ma beidézte a Deutsches Theater igazgatóját, aki megígérte, hogy Hágy Gyula darabját leveszi a műsorról.

— Izgalmas repülőgép-harc a lengyel-orsz-román határon. Bucurestiből jelentik: Izgalmas légi harc folyt le ma délelőtt a lengyel-orsz-román hármashatár mentén. Egy orosz repülőgép ugyanis lengyel terület fölé emelkedett, mire három lengyel repülőgép üldözőbe vette. Később orosz gépek siettek az üldözött segítségére. Heves kövöldözés következett, amelynek során az egyik orosz gép lezuhant és a benne ülő két pilóta szörnyethalt.

## Japán gazdasági tanácsadói állást ajánlott fel Hoovernek

Londonból jelentik: A japán Kutató és Tudományos Intézet felszólítást intézett Hooverhez, hogy az elnöki tisztségéből való távozása után vállalja a gazdasági tanácsadó szerepét Japán újjáépítési munkájában. A japán tudományos akadémia felszólításától állítólag a hivatalos körök sem állanak távol és a javaslat elfogadása esetén attól a japán-amerikai viszony javulását remélik. *Eddig még nem volt példa arra, hogy valamelyik állam feje, egy másik állam hasonló ajánlatot elfogadta volna.* Hoovernek a felszólításra még nem volt alkalma válaszolni és így teljesen bizonytalan, hogy az Egyesült-Államok elnöke a japán tudományos körök meghívásával szemben, milyen álláspontot fog tanúsítani.

## Kiki

Vigjátékbevezető a Corso-moziban.

A Corso-mozi új filmjének főszereplője a szinte chaplinen groteszk Anny Ondra, aki a filmen egészen egyéni szerepkört teremtett magának és akinek eddigi filmjei (A postásfiú és a huga, a Nebántsvirág, stb. stb) kivételesen nagy, forró sikereket idéznek a közönség emlékezetébe. A népszerű filmdiva, akinek neve szinte már magát a sikert jelenti, új filmjében minden eddigi szerepét felülmúló bájjal és kedvességgel egy párisi csúri leány alakját mintázza meg. A szinpad misztikus világába kíváncsozó bakfis mulatságos kalandjai képezik a film meséjét, amelynek keretében kitünően érvényesül Anny Ondra ének- és táncudása és humora. A történetfordulatoságáról, érdekességéről Karl Lamac az Anny Ondra-filmek mesterrendezője gondoskodik, aki ezúttal is a rakétaként robbanó ötletek egész sorával tarkítja a cselekményt, amelyet Rolf Marbot és Bert Reinfeld alkalmazkodó, melodikus zenéje fest alá. A film slágerei máris bevonultak a világvárosi jazz-zenekarok repertoárjába. A férfifőszerepet a németek egyik legkedveltebb szereplő színésze, Hermann Thiemig alakítja, míg Paul Otto kabinetfigurája egyik értékes alakítása a filmnek.

— Rendőrségi hírek. Bradean Miklós Sandru községbeli lakos feljelentést tett ismeretlen tettesek ellen, akik Aradon zsebéből 800 lej kilopták. Trenszi Miklós feljelentést tett, hogy 1720-as számu kerékpárját ellopták. Értéke meghaladja a 4000 lejt. A rendőrség mindkét ügyben bevezette a nyomozást.

**Legolcsóbb, legszebb griliás-malacok** tisztán mogyoróból és dióból kaphatók Königsforer cukrászda, Minorita-palota és a megyeházzal szemben.

# Az aradi FILHARMONIA EGYESÜLET nagyszabású II-ik

1933 január 12 este pontosan  
9 óra- 290

zenekari hangversenye a Kulturpalotában  
Vezényel: Shuk Lajos.

Bórloti és egyes legyek  
Sándor Ferencnéi

Szólits: Fiedler Klára.

## Februárban kerül bírái elé a biatorbágyi merénylő

Bécsből jelentik: Illetékes helyen úgy értesülnek, hogy Matuska kiadatása elé semmi akadály nem merül fel. Lehetetlen ugyanis, hogy Matuska csak a hátra lévő öt esztendő börtönbüntetése után álljon magyar bírái elé. Ennyi ideig nem lehet a tanukra várni szavahihetőségük 5 év alatt meggyöngyül. Matuska is kérte kiadatásának elintézését, mert emlékezőtehetsége hanyatlak és nem tudná később pontosan elmondani rémtetteinek döntő momentumait.

A kiadás főfeltétele, hogy Matuskát a budapesti törvényszék halálra ítélhet; ugyan, de az ítélet nem hajtható végre. A budapesti főtárgyalás után Matuskát vissza kell vinni Auszriába, ahol letölti az ausztriai merénylők miatt rá kiszabott fegyházbüntetés hátralévő részét. A Matuska-ügy főtárgyalásáról szerint, februárban lesz. A biatorbágyi merénylő már gondoskodott védőjéről is és felesége útján megbizta Lévai Tibor ügyvédet, hogy végezze el a főtárgyalási előkészületeket és lássa el védelmét.

## Londoni cég pereskedése egy aradi szállító ellen

Érdekes átirat érkezett ma az igazságügyminisztériumból az aradi járásbíróra. Egy aránylag kis perben történik meg diplomáciai uton a tanuk kihallgatása. Néhány hónappal ezelőtt a londoni British Penz Limited-cég 3400 lejes követeléséért perit indított az aradi Furnitura szállító cég ellen. A per folyamán az angol cég kérte, halgassák ki diplomáciai uton Schächter Max bécsi kereskedőt. A cég ügyvédje el is küldötte a román nyelven megfogalmazott kérdéseket és az aradi járásbíró a kérdőívet továbbította az igazságügyminisztériumhoz, azzal a kéréssel, rendelje el a bécsi kereskedőnek diplomáciai uton történő kihallgatását.

Ma megérkezett az igazságügyminisztérium válasza, amelyben közölte, hogy csak a bíróságnak áll jogában összeállítani a kérdőívet és nem az ügyvédnek. Elrendelte, hogy a német nyelven megfogalmazott kérdőívet terjesszék a minisztériumba, amely azután a külügyminisztérium útján gondoskodik a diplomáciai uton történő kihallgatásról. A járásbíróra ma elkészült az átirat és ezzel kapcsolatosan érdekes dolog derült ki. Megállapítást nyert ugyanis, hogy az aradi törvényszéknek nincs hites német fordítója, hanem csupán magyar fordítóval rendelkezik. Így az egyik tisztviselőnek kellett összeállítani német nyelven a kérdőívet, amelyet holnap küldenek a minisztériumba.

## HAPAG

### utazási világvállalat

forfait (átalány) utasásai nem tévesztendőek össze különböző olcsó utazásokkal, amelyek a résztvevőknek csak csalódást okoztak. — Elismert kitűnőségüknél fogva a résztvevőknek minden kívánságát kielégíti és senki sem versenyezhet vele,

**Prospektusok! Utitervek!**

**Felvilágosítások:**

**„H A P A G” utazási világvállalat**  
aradi fiókja

(Künstler **Utazási Irodában**)  
Arad, Bul. Reg. Maria 24.)

# LEGUJABB

## Megnyitják a magyarcsanád-nagylaki vasutvonalat

Budapestről jelentik: A magyar belügyminiszter hozzájárult, hogy

a magyarcsanád—nagylaki utvonalat az általános forgalom számára megnyissák. Az utlevek kezelését a magyarcsanádi utlevélkirendeltség látja el. A magyar hatóságoknak ezzel a rendelkezésével régi Arad megye szempontjából nagyjelentőségű probléma nyer megoldást.

A magyarcsanád—nagylaki vonal meg-

nyitása megszünteti Nagylak község edigi elszigeteltségét.

és megszünteti azt a lehetetlen állapotot, hogy Nagylakot csak a már szinte legendás hírl rossz uton lehessen megközelíteni. Az említett utvonal megvalósításának tervét annakidején *Ispravnic* György vasutigazgató vetette fel, aki nagy propagandát fejtett ki az ügy érdekében, elkészítette a szükséges rajzokat és érintkezésbe lépett az illetékes magyar körökkel.

## Revolveres rablás egy budapesti postahivatalban

Izgalmas küzdelem a rendőr és a rabló között

Budapestről jelentik: Izgalmas revolveres rablótámadás történt ma az esti órákban az Aréna-ut 76. szám alatt lévő postahivatalban. A rablótámadásról az Aradi Közlöny tudósítója a következőket jelenti:

Ma este hat óra tájban, egy rosszú öltözött fiatalember állított be az Aréna-uton lévő postahivatalba. Amikor az ismeretlen betette maga után az ajtót, hirtelen revolvert rángott és a megdöbbsent tisztviselőkre tartotta.

— Fel a kezekkel! Aki megmoccan, agyonlövöm! — hangzott a revolveres rabló parancsa.

A postahivatal tisztviselői felemelték kezeiket mire a vakmerő bandita felszólította a pénztárnál ülő tisztviselőt, hogy adja át

neki a pénztárban lévő pénzt. A hivatalnoknő vonakodott a felszólításnak eleget tenni és csak akkor engedelmeskedett, amikor a rabló rászegelte revolverét és agyonlövéssele fenyegette. Ekkor a kassa egész tartalmát, 5200 pengőt, átadta a banditának. Miközben a fiatalember a pénztárnál volt elfoglalva, az egyik tisztviselőnek sikerült észrevétlenül k'surranni a teremből és az uccán szolgálatot teljesítő rendőrt értesíteni. A rendőr nyomban besietett a postahivatalba, ahol izgalmas küzdelem után tette ártalmatlanná a rablót. Kihallgatása alkalmával a bandita elmondotta, hogy Weisz Sándor, 20 éves, foglalkozása kereskedőség, aki nagy nyomora miatt határozta el magát tettére.

# SPORT KÖZLÖNY

## Junius első hetében veszi kezdetét a Futball Balkán-Olimpiász

Összeállították a kupamérkőzések programját. — Törökország elgondolása

Bucurestiből jelentik: A jövő évi Balkán-kupamérkőzések megrendezését, mint ismeretes, a kupabizottság Romániára bizta. A labdarugószövetségnek nagy gondot okozott a „Balkán-Olimpiász”, mert a fővárosban nincs olyan sporttelep, amely alkalmas lenne a nagyszabású attrakció lebonyolítására és ezért el is akart állni a mérkőzések megrendezéséig. Később az OENÉ igazgatóságával sikerült megegyeznie oly irányban, hogy az intézet a mérkőzések megkezdéséig felépít a sporttelepen még egy nyolcezer nézőt befogadó tribünt, azonkívül kötelezettséget vállalt arra nézve is, hogy az „olimpia” tartamára saját személyzetét is a labdarugószövetség rendelkezésére bocsájtja.

Ezekután a szövetség megkezdte előkészítő munkáját és már össze is állította a mérkőzések programját, mely a következő:

- Junius 3. Jugoszlávia—Görögország.
- Junius 4. Bulgária—Románia.
- Junius 7. Bulgária—Jugoszlávia.
- Junius 8. Románia—Görögország.
- Junius 10. Görögország—Bulgária.
- Junius 11. Románia—Jugoszlávia.

A labdarugószövetség a programot a napokban küldi el jóváhagyás végett a kupabizottságnak.

Belgrádból jelentik, hogy a török labdarugószövetség bejelentette a kupabizottságnak, hogy hajlandó részt venni a jövő évi kupameccseken, olyan feltétellel, ha mérkőzése egyúttal beleszámítanak a világbajnokság előmérkőzéseibe is. A „Balkán-Olimpiász”-on részt vevő nemzetek ugyanis a világbajnokság előmérkőzésein is egy csoportban játszanak és így a törökök kérése nem jelent különösebb problémát. A kupabizottság a jövő hónapban dönt véglegesen a mérkőzések ügyében.

O Magyar futbalcsapatok külföldi eredményei. Budapestről jelentik: A magyar futbalcsapatok külföldi turájáról a következő jelentések számolnak be: A Budai „11” az Olympic Gimnastique nizzai csapata ellen szakadó esőben 3:1 arányban győzött. A Ferencváros a sanmaroi helyi válogatottal mérte össze erejét, amelyet 12:0 arányban vert meg, a Hungaria pedig Cannesban a délfrancia válogatottal 7:1 arányban győzte le.

O A Somogy döntetlenje. A Málta szigetén turázó Somogy első eredménye csak most került nyilvánosságra. A kaposvári együttes az ottani Worchestershire ezred csapatával 3:3 arányú döntetlent játszott.



**Ujévi grilliás malacok** minden nagyságban, **Málka cukrászdában, a Csanádi-**  
 elsőrangú minőségben **palotában.**

## KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

### Tíz vagon nyersanyag fekszik az aradi vámhivatalban a kontingentáló törvény miatt

Súlyos nehézségek az engedélykiutalások körül

Az Aradi Közlöny már többször rámutatott arra a visszás helyzetre, amelyet az árukontingentálás jelentett Románia kereskedő cégeire és egész fogyasztó közönségére. Tudvalevőleg százharmontnégyféle árucikk és nyersanyag behozatalát csaknem lehetetlenné tette a kontingentáló rendelkezés. Az engedélyek kiadásának éppen olyan simán kellene végbemennie, mint más államokban, amelyek már hónapokkal ezelőtt bevezették a kontingens törvényen alapuló behozatali rendszerét. Azokban az országokban viszonylag most is simán bonyolítják le az áruk ki- és bevitelét. Nálunk, sajnos, indokolt az a pesszimizmus, amellyel az egész romániai közvélemény fogadta a behozatali ilyen nagymértvű korlátozását. Bucurestiben a behozatali engedélyek körül olyan bürokratikus eljárás tapasztalható, hogy a legnagyobb vállalatok működése hamarosan megbénulhat és sok ezer munkásuk kenyértelenné válhatik. Ezt az elszomorító jóslást alátámasztják az utóbbi napokban történt események, amelyek számos aradi nagy gyárvállalat és kereskedő cég működését könnyen megzavarhatják.

*Az Aradi Közlöny értesülése szerint ugyan-  
 is az aradi vámhivatalban néhány nap óta  
 tíz vagon nyersanyag fekszik és az aradi  
 címzettek nem bírnak azokhoz jutni, mert a  
 bucuresti-i kontingens-bizottság még min-  
 dig nem adta meg számukra az dru- és  
 nyersanyag-behozatali engedélyt.*

Az aradi címzettek között szerepel Románia egyik legnagyobb iparvállalata is. Kivétel még néhány textil- és kézműipari-cég is hiába várja sürgősnek jelzett kérvénye elintézését. Szerdán délelőtt tíz órára hívták össze Bucurestiben a behozatali engedély-bizottságot, amelynek 12 tagja van, de — az aradi érdekeltek értesülése szerint — az ülésen senki sem jelent meg. A határozatok meghozatalához öt tag jelenléte is elég és ezért a bizottsághoz beosztott miniszteri tisztviselők autókön kutattak fel öt bizottsági tagot, akik végre megtartották az ülést és közel ötven kérvényt intéztek el néhány óra alatt a sokezer közül. Hogy az aradi folyamatok közül szerepel-e valaki a szerencsés ötven között, arról ma éjszakáig nem jött értesítés.

### Előterjesztés az élelmiszerpiac

A tulzsufolttság megakadályozása. Aroképes igazolványokat kapnak az eladók

Az utóbbi időben sok panasz érkezett az aradi közigazgatási hatóságokhoz amiatt, mert a Szabadság-tér és Tökök-tér a pénteki hetipiacon állandóan tulzsufolt. Luszt Ferenc dr. hatósági orvos, az aradi élelmiszer piac régi ellenőre, előterjesztés: tett Cucu Vazul dr. városi főorvosnak oly irányban, hogy az élelmiszer-piacot a város decentralizálja. Egyelőre csak a pénteki piacot szeretné Luszt dr. széttagolni úgy, hogy az összes városrészek lakói könnyen hozzájuthassanak a szükséges cikkekhez és ne kellessen egész délelőttjüköt a piacon eltölteni. A legnagyobb városokban már régen bevezették ezt a rendszert és a közönség lassankint megszokná azt, hogy nemcsak a város központjában, hanem különböző helyeken, nálunk pl. a volt Ferenc-téren, a Mossóczy-telepen, a Pernyáiban is tartanak pénteki hetipiacokat. Az állandó elárusítókat beosztanák a piacokra és így mindenhol jutna piaci árus. A tervet felvető hatósági orvos egyébként megnyugtatóan állapította meg, hogy a folytonos razzizások miatt a hamis élelmiszerek csaknem teljesen eltűnnek az aradi piacról. Az állat-egészségügyi törvény alapján újévtől kezdve még szigorúbb lesz az ellenőrzés. Az aradi piaci-árusokat, különösen a tej, vaj, túró, tejfel-

### széttagolására

eladókat fényképes igazolvánnyal látják el, továbbá állatorvosi bizonyítványt is kell maguknál hordani, amely felülbiztosítja, hogy teheneik naponta hány liter tejet adnak és állatjaik egészségesek-e?

— Sajnos, az eladók nem a legtisztábban kezelik árucikkeiket, — mondotta Luszt dr. — mert még mindig földön árusítják a legfontosabb cikkeket. Különösen a környékbeliek ellen van panaszom, akik kendőben és kis kosarakban nyers husokat árusítanak, ami nagy ellenértékben áll a közvetlenül a piac mellett lévő mérszártszék és hentesüzletek tisztaságával. Azt is el fogjuk rendelni, hogy a nyers husokat rendes, tiszta asztalokon tartsák az eladók.

A piacot ellenőrző Luszt dr. azt hiszi, hogy a városi szabályrendelet alapján megvalósítható az élelmiszerpiac széttagolása.



**OLLA**  
GUM..?

**No kísérletezzen egészségével, kérjen Ön is kimondottan "OLLA" óvszert,**

mely megóvja Önt neml betegségektől.

### Uj munkaügyi bíróságot

létesítenek a munkaadók és a fizikai, valamint a szellemi munkások közötti perek eldöntésére — Az újságírók és színészek ügye is az új bíróság hatáskörébe kerül

A munkaügyi miniszterium most készült el azzal a törvényjavaslattal, amely a munkaadó és a munkás között felmerült vitás ügyek elbírálására külön bíróságot létesít. A javaslat szerint az új bíróság egy megye, vagy pedig egy gazdasági körzet területén működik. A háromtagú bíróság egyik tagját az igazságügyminiszter nevezi ki a törvényszéki bírák közül, míg a másik kettőt a munkaadók és az alkalmazottak szervezetei ajánlása alapján nevezi ki a munkaügyi miniszter. A tanács elnöke a törvényszéki bíró lesz. A panasz benyújtásával egyidejűleg a felperesnek meg kell neveznie a munkaügyi miniszter által kinevezettek közül, saját választott bíróját is. A bíróság elnöke legkésőbb tíz napon belül megidézi a feleket és megkísérli a békéltetést, ha pedig ez nem sikerül, rövid időn belül rendes tárgyalás következik a háromtagú tanács ítékezésével. Ezt az ítéletet a törvényszékhez, végső fokon pedig a Semmitőlsekihez lehet fellebbezni.

A törvényjavaslat szerint a munkaügyi bíróság hatáskörébe tartozik, a tisztviselőket kivéve, majdnem minden szellemi és fizikai munkás, aki szerződés alapján megállapított havi fizetést, vagy napidíjat kapott fizetést élvez, akár van munkaszerződése, akár nincs, akár hosszabb felmondású állásban van, akár alkalmi munkát végez. Ide tartoznak mindazok, akik valamely egyén, vagy vállalat részére szellemi munkát végeznek, írodaszemélyzet, írógépelésre, rajzolásra alkalmazottak, könyvelők, pénztárnokok, kereskedelmi utazók, pénzbeszedők, műhelyfőnökök, munkavezetők, vasúti munkafelügyelők és munkaelenőrök, autóbusz és más közlekedési vállalatok alkalmazottai, kereskedelmi hajók tisztjei és alkalmazottai, sőt: színészek és újságírók is. De nem tartoznak a törvény szabályai alá a vállalatok vezetői, vezérigazgatói, kereskedelmi és technikai igazgatói, jogi képviselői, mérnökei, még ha fizetésért is vannak alkalmazásban.

A törvény intenciója az, hogy olcsóvá, gyorsá tegye a munkaadó és a munkás közötti viták elintézését. A törvényjavaslat a legfelsőbb törvényvéleményező tanácscon már keresztülment s így a miniszter azt elküldte az érdekel: szakszervezeteknek. A munkaügyi miniszter oda akar hatni, hogy a nagyfontosságú törvényjavaslatot rövidesen megszavazzák.

= **Fizetéseketelenséget jelentett egy ismert magyarországi termény-cég.** Budapestről jelentik: Tözsdéi- és gabonakörökben nagy feltűnést kelt, hogy a Schreiber D. és fiai termény-cég ma fizetéseketelenséget jelentett és kényszeregyezséget kért. A cég aktivája mindössze 384 ezer pengő, passzívja azonban több, mint 854 ezer pengő. A cég 25 százalékos kvótát ajánl fel, tíz hónap alatt egyenlő részletekben történő fizetéssel. A hitelezők között dúsgazdag bácskaiak, mint a Dungenyarszkiek és a szabadkai Lebachék szerepelnek, ez utóbbiak egyedül 130 ezer pengővel érdekeltek az előkelő pesti gabona-cég bukásánál.

### NYILTTÉK.

E rovat alatt közölttekért nem vállalunk felelősséget

### Köszönőlevél

Alulírott Palik Jánosné aradi lakos köszönetet mondok a Transsylvania Általános Biztosító részvénytársaság aradi vezérigynökségének, ahol sorsolási népbiztosítást kötöttem és a december negyedik sorshuzáson huszezer lejt nyertem. Ezt az összeget az aradi vezérigynökségtől a mai napon köszönettel felvettem.

Hálámát annál is inkább hozom nyilvánosságra, mert a kötött biztosításra eddig mindössze kétezernégy száz lejt fizettem be.

Ismételt köszönettel vagyok elismeréssel  
 Palik Jánosné.

## Erre az egész világ felfigyel!

# SCHAUB Super radió

8 szó, amiben az egész világ benne van. Amerikát, Európát és Afrikát hangszóróba hozza. 17 m-től 2000 m-ig fading kiengyelítés. Tökéletes szelektivitás, dinamikus hangszóró. Képviselet:

# WEISZ & Co.

Arad, Strada Eminescu 14.

# FILM KÖZLÖNY

## Az édig nyuló város

Bemutató a Select-moziban

Amerikai metropolis, égbeszökő, modern bábeltornyok óriás távlata ad háttérrel annak az életből hasított regénynek, amely a Select-mozi vásznán tárul elénk. Egy szerencsétlen ifjú élete, különös sorsfordulásai gyermekálmának ígért földjén: az édig nyuló városban és végül reményeinek teljesülése, boldogulása játszódik le a filmen. Az érdekes történet az alkotó munka színfóniája kíséri végig, melyet egy épülő felhőkarcoló hatalmas gépei, ezer és ezer munkáskéz szerszámforgatása harsogtat. A szédítő magasságból elénk táruló világ város képe lenyűgöző hatással érzékelteti az amerikai élet nagyvonalúságát, míg a szereplők játékában valóságga kristályozódik a cselekmény, mely az erős akarat diadalát hirdeti. Maureen O'Sullivan, Thomas Meigham és Myrna Loy a kitünő darab főszereplői.

## KÖNYVEK

A Lingua német nyelvkönyv II. kötet haladók részére. Szerkesztette Altai Rezső. Sokan vannak, akik a német nyelvet már az iskolában esetleg a gyakorlatban elsajátították, de nyelvtani tudásuk még hiányos, s a grammatikában nem biztosak. Ezt a hiányt van hivatva pótolni a Lingua nyelvkönyvek sorozatában megjelent Altai Rezső neves nyelvpedagógus által szerkesztett „Német nyelv és gyakorlókönyv”. A Lingua kiadó kiadásában megjelent könyv bolti ára egész vászonkötésben 210 lej. Franco postán utánvétellel a Lepage könyvkereskedésben: Cluj-Kolozsvár. Kérje a Lingua nyelvkönyv jegyzékét.

Lingua kézisztárak sorozatában legújabban megjelent a spanyol-magyar és magyar-spanyol teljes kézisztár, melyet dr. Homfi Rezső és Bolza Olivér szerkesztett magyarok részére, mely az első alapos, modern spanyol kézisztár. A mindkét részt tartalmazó vaskos szótárkötet bolti ára egész vászonba kötve 240 lej. Postán utánvétellel franco a Lepage könyvkereskedésben: Cluj-Kolozsvár. Kérje a Lingua nyelvkönyv-jegyzékét.

Uj angol szótár. A modern világnyelvek ismerete mindenkire nézve napról-napra nagyobb fontosságú. Az angol szótár dr. Latzkó Hugó keleti akadémiai tanár, egyetemi lektor kitünő munkája. A kiállítása igen izléeses, ára a mai viszonyokhoz képest mérsékelt. 120 lej postán utánvétellel franco a Lepage könyvkereskedésben: Cluj-Kolozsvár. Kérje a Lingua nyelvkönyv-jegyzékét.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apró hirdetések díját szavak szerint számítjuk, Minden szó 4 lej. A legcsebb hirdetés ára 10 szög 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetést, szövegét, amely eredeti alakjában nem közölhető, megváltoztassa. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

**Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151**

### ALKALMAZÁS.

KÜLÖNBEJÁRATU szobát keresek sürgősen. Címeket: „Diszkrét” jel géré az Aradi Közlöny kiadójába kérek. 4402

**Jómegjelenésű, agilis akvizitőr külső munkára felvétetik.**

Címeket az Aradi Közlöny kiadóhivatalába kérek.

### LAKÁS.

KAPUALATTI bejárati burrozott szoba kiadó Pista Luptei 5. (v. Szt. Péter-tér) 4395

EGY-KET és háromszobás lakás kiadó. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben.

EGYSZOBÁS, konyhás lakás főterem kiadó. Cím az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben.

RIADO a volt Szabadság-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókiadóhivatalában, a Minorita templommal szemben. 800

### VÉTEL ÉS ELADÁS.

GYORSAN PÉNZHEZ JUT, ha eladó tárgyait beadja Salgóiné bizományi üzletébe Str. Horia (Széchenyi-u.) 1. Karácsonyi ajándéktárgyak iránt már most van érdeklődés s így sürgősen keresek ezüsttárgyakat, aranyékszereket, disztárgyakat, keleti és gyári szőnyegeket, szobaberendezéseket, márkás porcellánokat, zongorákat stb. 1000

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

PÉNTEK, DECEMBER 30.

Bucuresti, 13: Gramofon. 14: Gramofon. 18: Katonazene. 20. Rádiógyetem. 20.40: Gramofon. 21: Rádiózenekar. — Budapest I. 10.15: Hangverseny. 13: Déli harangszó. 13.05: A rádió házkvintettjének hangversenye. 4.30: A rádió diákfelőrája. 5: Kristály gramofonhangverseny. 6.30: Móra Ferenc felolvasása. 7: A Budapesti Koncert Szalonzenekar hangversenye. 8.15: A Petőfi-legenda. 8.45: Toth Árpád és Jancsi cigányzenekarnak hangversenye a Kovacevics étteremből. 10: A rádió külügyi negyedőrája. 10.15: Másfélóra könnyűzene. Zenekari hangverseny. — Bécs. 12.30: Silving zenekar. 13.40: Casals Pablo gr. lemezek. 14.10: Gramofon. 17.45: Hangverseny. 20.05: A 400 éves népiog. 20.40: Kálmán: A bajadér című operettje. 23.15: Fuvós zene Londonból. — Belgrád. 12: Rádiózenekar. 12.57: I. jel. Harangszó. 13.05: Gramofon. 16.30: Gramofon. 17: Népdalok. 20: Gramofon. 21: Kodály: Csellószonáta Mandrino Miklós előadásában. 21.30. Loewe: Ballada. 22: Hangjáték. 22.20: Mendelssohn-művek. 23: Szórakoztató zene. — Berlin. 17.30: Szórakoztató zene Leipzigból. 20.15: Karének. 24.20. Táncczene. — Breslau. 17.10: Szórakoztató zene. 20.30: Fuvós zene. 23.30: Dalmiüek belépő zenéi. — Kassa. 12.30: Gramofon. 13.30: Szórakoztató zene. 14.40: Gramofon. 20.05: Katonazene. — Milano. 18: Gr. 18.10: Zenekari hangverseny. 20: Könnyű zene. 21.40: Szimfonikus hangverseny. — Prága. 12: Gr. 14.40: Gramofon. 16.30: Hangverseny. 18.05: A holland-trió hangversenye. 20.25: Jazz. négyes.

## ASSZONYOM!

Ha arcának üdeségét meg akarja őrizni — keresse fel

## PILISINÉ

kozmetikai szalonját

P. Avram Iancu (Szabadság-tér) 16.

Pattanásos, szeplős, ráncos arcok — mindennemű szépséghibákszakyszerű kezelése — Are massage, vasalás — pakkolás — esti kikészítés. —

Ha takarékoskodni akar, vegye igénybe az olcsó havi fizetéses bérletrendszer!

21.30: A cseh filharmonikusok. — Róma. 17: Hiedemith trió hangversenye. 21.45: Szimfonikus hangverseny. Közreműködik Nino Rossi zongoraművész. Utána 23.55. Hangverseny. — Svájc! Aleman adó. 18: Keringők. 20.50: Rádiózenekar. 21: Szakszofon szonáták. 21.35: Rádiózenekar. — Varsó. 19: Táncczene. 21.15: Szimfonikus hangverseny. 24—1. Táncczene.

SZOMBAT, DECEMBER 31.

Bucuresti. 13: Gramofon. 13.45: Gramofon. 18: Sibiceanu zenekar. Könnyű és román zene. 20: Rádiógyetem. 20.40: Gramofon. 21: Évvégi óra Budapest I. 9.15: A Mándits-szalonzenekar hangversenye. 1: Déli harangszó. 1.05: Hangverseny. 5: A „Rádió Élet” gyermekjátsszórája. 6: Helyszíni közvetítés a kiskőrösi Petőfi-házból. 6.40: Rózsavölgyi gramofonhangverseny. 7.55: „A fenyő”. 8.15: A lisieuxi Kis Teréz énekkar hangversenye. 9: Dr. Ravasz László előadása. 10-től reggel 4-ig: Szilveszter-est. — Bécs. 12.30: Seidl Édi zenekara. 14.45: Berg Ármín gramofonlemez. 17.20: Karének. Haydn-művek. 18.25: Morawetz zenekar. 23: Szilveszter-est. Közreműködik többek között Zilahy Irén. 0.45: Köszöntő. 1.02: Szilveszteri hangverseny. 2: Táncczene. — Belgrád. 12: Gramofon. 13.05: Rádiózenekar. 16: Kívánsággramofon. 17: Rádiózenekar. 20: Gramofon. 21: Operett Zágrábból. Utána szilveszteri műsor különböző vendéglőkből. — Berlin. 17.30: Szórakoztató zene. 19: Dalok. 19.30: Gramofonszemle. 20.30: A német rádió közös Szilvesztere. — Heilsberg. 16.45: Szórakoztató zene. 19.25: Pillantás a múltba gramofonlemezeken. — Mor. Ostrava. 11: Fuvós zene. 12: Gramofon. 19.25: Gramofon. 22.40: Táncczene. — Páris. Radio-Paris. 23.30: Verdi: Trubadur. — Prága. 12: Gramofon. 14.40: Gramofon. 18.50: Gramofon. 19.30: Német szilveszteri hangjáték. 20: Smetana: Az eladott menyasszony. I. felv. 21.40: Szilveszteri kabaré. 23.25: Operett. — Róma. 15: Könnyű zene. 21.45: Lehár: Éva. 23.55: Rádiózenekar. Majd: Ujévi köszöntő. Utána: Táncczene. — Svájc! Aleman adó. 16.45: Gramofon. 17: Harmonika. 19.35: Svájci dalok. 21.45: Szórakoztató zene. 22.50: Suppé: A szép Galathea című operett. Utána: Táncczene. — Varsó. 19: Könnyű zene. 21: Dalok. 21.30: Lengyel népdalok. 23.05: Chopin műveiből. 23.40: Táncczene. Utána: Ujévi köszöntő. Majd: Táncczene. Gramofon.

**Az ERDELYI ÉLET minden száma szenzációs tartalommal jelenik meg.**

A szerkesztésért  
STAUBER ISTVÁN  
felel.

## Pasteurizált Tea-Vaj Aradi Tejsarnok

OLCSON eladó jókarban levő két vaságy, rézsodrony betéttel, matraccal. Str. Rmuiesou No. 29., földszint balra. 900

BLADO telepes rádió, márvány oszlop, nagy üst, összecsuhtató asztal, női ruhák, kabátok, cipők, fehérnemű, estélyi ruha és cipő stb. — Megtekinthető d. u. 2—4 ig. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 3544

**Ujévi bevásárlásait** olcsón eszközölheti SALGÓNÉ bizományi üzletében. Str. Horia 1., hol meglepő olcsó áron hozzájuthat ékszerek, ezüst és porcellán disztárgyak, perzsaszőnyegek, ezüst evőeszközök, Pathefon, irógépek; fényképezőgép, vitrinek, komódok, komplett szobaberendezések, függönyök, festményekhez stb.-hoz. Salgóiné bizományi üzlete, Str. Horia 1. (Széchenyi-uca) Neuman-palota. 1000

UJ ÜZLETBERENDEZÉS utányos áron eladó. Megtekinthető: Bul. Reg. Maria 19., házmesternél.

TISZTA MOSOTT RONGYOT gépet tisztítására kisebb létszámú keresetek megvételre. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában. 100

### ÜZLETEK.

ÜZLETHELYISÉG a v. Szabadság-tér sarkánál, azonnalra kiadó. Cím az Aradi Közlöny kiadóhivatalában.

## Jöjjön hozzánk!

**Meglátja érdeemes!** Arverésből, alkalmi vételekből, hagyatékokból származó ebéditők, hálóir, uriszobák, szalonnok rendkívül olcsón. Kasszák 0, 1, 2, 3-as olcsón. Férfi- és női bundák, garderober szekrények, fehér butorok, összecsuhtató vaságyak, löször matrac 8 párna 950 lej. Amerikai íróasztal, amerikai redőnyös könyvszekrény. Tonet-szék 100 lej, ottomán 900 lej. stb. stb. **COMISIO** bizományi üzlet Bulev. Reg. Maria 9. — A velünk összekötésben álló temesvári zálogház 24 szizalék mellett folyósít kölcsönöket arany és ezüst tárgyakra, ékszerekre, valódi szőnyegekre, irógépekre, stb., úgy, hogy ilyen tárgyaknak a zálogházba való eljuttatására megbizásokat ismételtelen elfogadunk.

Hirdessen a 47 éve  
fennálló  
„Aradi Közlöny”-ben